

2025

INSTITUT FÜR
INSTITUT DE
ISTITUTO DI
INSTITUT DA
INSTITUTE OF

MEHRSPRACHIGKEIT
PLURILINGUISME
PLURILINGUISMO
PLURILINGUITAD
MULTILINGUALISM

Institut de plurilinguisme

Université de Fribourg

Rapport annuel

Institut für Mehrsprachigkeit

Universität Freiburg

Jahresbericht

Istituto di plurilinguismo

Università di Friburgo

Rapporto annuale

Institute of Multilingualism

University of Fribourg

Annual Report

Impressum

Rédaction
Institut de plurilinguisme
Rue de Morat 24, CH-1700 Fribourg
T: +41 (0)26 300 67 60
e-mail : pamela.grasemann@unifr.ch

Layout
Billy Ben

Traduction
Julian Brenan, Pamela Grasemann, Francesco Screti

Photographies
Anita Thomas

Le mot de la directrice	4
Das Wort der Direktorin	6
Messaggio della direttrice	8
A message from the director	10
2025 in figures	12
Institute of Multilingualism	12
Research Centre on Multilingualism	12
Highlights 2025	13
Forschung und Lehre	20
Die vier Forschungsgruppen des Instituts	21
Ausbildung und berufliche Weiterbildung	22
Übersicht über die Forschungsfragen des IFM, die 2025 bearbeitet wurden	23
IL CeDiLE	25
Le Centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme	26
Réseau	26
Questions de recherche traitées en 2025 par le CSP	27
Questions de recherche qui seront traitées dès 2026	28
Centre de documentation	29
BABYLONIA	31
Zusammenarbeit	32
Diffusion des résultats de la recherche	34
Organizzazione e risorse	35
I Consigli	36
Il personale	37
Finanziamento	38
Annexes	41

Le mot de la directrice

Chères lectrices et chers lecteurs,

Mettre en place un nouveau projet de recherche est un moment qui convoque une variété d'états d'âme. L'euphorie et l'optimisme marquent le départ mais sont rapidement suivis par des vagues d'angoisse lorsque les obstacles surgissent. Suivent les pistes créatives pour les surmonter et finalement le soulagement quand la récolte de données a pu démarrer. Les plus grands défis dans la recherche appliquée aujourd'hui sont l'accès au terrain, qui devient de plus en plus difficile, ainsi que la rédaction et l'obtention des consentements. On assiste à la fois à une bureaucratisation des démarches (différentes dans chaque Canton) et à une complexification des aspects juridiques et éthiques. C'est donc dans un état de soulagement très provisoire que je rédige cet éditorial à la fin de la première année du programme actuel du Centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme (CSP).

En 2025, dix projets du programme du Centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme 2025-2028 ont démarré dont la moitié à l'Institut de plurilinguisme. Deux derniers projets démarreront en 2026.

Quatre rapports de recherche de projets menés entre 2021 et 2024 ont été publiés, deux de projets menés à l'Institut de plurilinguisme : *Évaluation de la production orale en classe d'allemand langue étrangère* et *Processus d'acquisition de la langue écrite par des migrant·e·s adultes de niveaux de littératie hétérogènes*, un projet à l'Université de Neuchâtel : *Les patois romands aujourd'hui* et un à l'Institut für Kulturforschung Graubünden *La diaspora rumanesca en Suisse alémanique*. En outre, Laura Loder Buechel et Isabelle Udry ont rédigé une

brochure sur l'apprentissage et l'enseignement du vocabulaire. Ces publications montrent la diversité des thématiques traitées dans le cadre des recherches menées au Centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme. Succincts et rédigés dans une langue accessible, ces rapports attendent votre lecture !

Philippe Humbert a également rédigé un rapport sur le projet qu'il a mené durant son post-doc à l'Institut de plurilinguisme et qui a reçu le soutien financier de Innosuisse : *Gare lisible et accessible ? Étude exploratoire du paysage linguistique d'une gare avec la participation de personnes en situation de handicap*. Ce rapport est aussi disponible en langage simplifié.

L'année 2025 a par ailleurs été marquée par la dernière phase d'intégration de la Haute école pédagogique de Fribourg à l'Université de Fribourg au sein de la nouvelle Faculté des sciences de l'éducation et de la formation. Ce changement nous a beaucoup occupé·e·s tant du point de vue administratif, notamment avec la migration des données et le suivi des informations, qu'au niveau institutionnel avec la révision des statuts et règlements et la mise en place des changements que cela implique. Depuis le 1^{er} août 2025, l'Institut de plurilinguisme est donc devenu un institut interfacultaire (Faculté des lettres et des sciences humaines / Faculté des sciences de l'éducation et de la formation).

En lien avec le mandat du Centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme, nous avons procédé à une évaluation externe de notre communication scientifique. Les conclusions du rapport d'expertise ont permis d'identifier une série d'améliorations nécessaires pour une meilleure diffusion et visibilité des résultats des projets financés par le CSP. Nous travaillons

à leur mise en place. Ces améliorations permettront notamment de mieux distinguer la communication de l'Institut de plurilinguisme et du Centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme, ce qui n'est pas toujours aisé.

La visibilité de nos travaux nous tient à cœur non seulement au niveau de la communication scientifique mais aussi du grand public. Les journées portes ouvertes Explora de l'Université de Fribourg sont à chaque fois une occasion de nous faire connaître au travers d'activités sérieuses mais avec un caractère ludique. En septembre nous avons eu un stand consacré au projet sur la traduction en temps de crise sanitaire et un deuxième stand sur le matériel authentique en classe de langue étrangère. Les deux ont eu beaucoup de succès, ce qui montre aussi l'intérêt du grand public pour nos thématiques.

Nous avons mené encore bien d'autres activités que vous aurez l'occasion de découvrir à la lecture de ce rapport. Bien que l'année écoulée ait été riche en activités pour nous, nous ressentons aussi les tensions autour du financement de la recherche en sciences humaines et sociales au moment des restrictions budgétaires. A l'heure où l'intelligence artificielle semble nous soulager de certaines tâches, l'apport des sciences humaines avec leur esprit critique me semble plus que jamais nécessaire. C'est donc avec une grande reconnaissance pour le soutien durable de la Fondation Adolphe Merkle, de la Fondation pour la recherche et le développement du plurilinguisme du canton de Fribourg ainsi que de l'Office fédéral de la culture que je termine cet éditorial.

Anita Thomas

Directrice de l'Institut de plurilinguisme

Das Wort der Direktorin

Liebe Leserin, lieber Leser

Die Umsetzung eines neuen Forschungsprojekts ruft immer eine Vielzahl von Gefühlen hervor. Zu Beginn herrschen Euphorie und Optimismus, doch sobald Hindernisse auftauchen, machen sich schnell Ängste breit. Es folgen kreative Ansätze, um diese zu überwinden, und schliesslich Erleichterung, wenn die Datenerhebung beginnen kann. Die grössten Herausforderungen in der angewandten Forschung sind heutzutage der zunehmend schwierige Zugang zum Forschungsfeld sowie die Ausarbeitung und Einholung von Einverständniserklärungen. Wir erleben sowohl eine Bürokratisierung der Verfahren (die in jedem Kanton unterschiedlich sind) als auch eine zunehmende Komplexität der rechtlichen und ethischen Aspekte. Ich schreibe dieses Editorial daher nur mit einer vorübergehenden Erleichterung am Ende des ersten Jahres des aktuellen Programms des Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit.

Im Jahr 2025 haben zehn Projekte des Forschungsprogramms des Wissenschaftlichen Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit 2025-2028 ihre Arbeit aufgenommen, davon die Hälfte am Institut für Mehrsprachigkeit. Die letzten beiden Projekte werden 2026 beginnen.

Vier Forschungsberichte zu Projekten des Programms 2021-2024 wurden letztes Jahr veröffentlicht, darunter zwei Projekte des Instituts für Mehrsprachigkeit: *Beurteilung der Sprechkompetenz im DaF-Unterricht* und *Schriftspracherwerbsprozess erwachsener Migrantinnen und Migranten mit unterschiedlichen Literalitätsgraden*, ein Projekt an der Universität Neuenburg: *Die Westschweizer Patois heute*

und eines am Institut für Kulturforschung Graubünden *Die Diaspora rumantscha in der Deutschschweiz*. Darüber hinaus haben Laura Loder Buechel und Isabelle Udry eine Broschüre über das Lernen und Lehren von Vokabeln verfasst. Diese Publikationen zeigen die Vielfalt der Themen, die im Rahmen der Forschungen des Wissenschaftlichen Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit behandelt werden. Sie sind prägnant und in einer leicht verständlichen Sprache verfasst und warten darauf, von Ihnen gelesen zu werden!

Philippe Humbert hat ebenfalls einen Bericht über das Projekt verfasst, das er während seines Postdoktorats am Institut für Mehrsprachigkeit durchgeführt hat und das von Innosuisse finanziell unterstützt wurde: *Verständlicher und barrierefreier Bahnhof? Explorative Studie zur Sprachlandschaft eines Bahnhofs unter Beteiligung von Menschen mit Behinderung*. Dieser Bericht ist auch in Leichter Sprache verfügbar.

Das Jahr 2025 war auch geprägt von der letzten Phase der Integration der Pädagogischen Hochschule Freiburg in die Universität Freiburg innerhalb der neuen Fakultät für Erziehungs- und Bildungswissenschaften. Diese Veränderung hat uns sowohl in administrativer Hinsicht, insbesondere mit der Datenmigration und der Nachverfolgung von Informationen, als auch auf institutioneller Ebene mit der Überarbeitung der Statuten und Reglemente sowie der Umsetzung der damit verbundenen Änderungen sehr beschäftigt. Seit dem 1. August 2025 ist das Institut für Mehrsprachigkeit nunmehr ein interfakultäres Institut (Philosophische Fakultät / Fakultät für Erziehungs- und Bildungswissenschaften).

Im Zusammenhang mit dem Auftrag des Wissenschaftlichen Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit haben wir eine externe Evaluation unserer wissenschaftlichen Kommunikation durchgeführt. Die Schlussfolgerungen des Berichts haben eine Reihe von Verbesserungen aufgezeigt, die für eine bessere Verbreitung und Sichtbarkeit der Ergebnisse der vom Wissenschaftlichen Kompetenzzentrum finanzierten Projekte erforderlich sind. Wir arbeiten derzeit an deren Umsetzung. Diese Verbesserungen werden es insbesondere ermöglichen, die Kommunikation des Instituts für Mehrsprachigkeit und des Wissenschaftlichen Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit besser voneinander abzugrenzen, was nicht immer einfach ist.

Die Sichtbarkeit unserer Arbeit ist uns nicht nur in der wissenschaftlichen Kommunikation, sondern auch in der Öffentlichkeit ein wichtiges Anliegen. Das Explora-Festival der Universität Freiburg ist jedes Mal eine Gelegenheit, unsere Bekanntheit durch seriöse, aber spielerische Aktivitäten zu erhöhen. Im September hatten wir dabei einen Stand zu dem Projekt zur Übersetzung in Gesundheitskrisensituationen und einen zweiten Stand zu authentischem Material im Fremdsprachenunterricht. Beide waren sehr erfolgreich, was auch das Interesse der breiten Öffentlichkeit an unseren Themen zeigt.

Wir haben noch viele weitere Aktivitäten durchgeführt, die Sie in diesem Bericht entdecken können. Obwohl das vergangene Jahr für uns sehr ereignisreich war, spüren wir auch die Spannungen rund um die Finanzierung der Forschung in den Geistes- und Sozialwissenschaften in Zeiten von Haus-

haltskürzungen. In einer Zeit, in der künstliche Intelligenz uns bestimmte Aufgaben abzunehmen scheint, erscheint mir der Beitrag der Geisteswissenschaften mit ihrem kritischen Geist notwendiger denn je. Ich schliesse dieses Editorial daher mit grosser Dankbarkeit für die nachhaltige Unterstützung durch die Adolphe-Merkle-Stiftung, die Stiftung für die Forschung und Entwicklung der Mehrsprachigkeit des Staates Freiburg sowie das Bundesamt für Kultur.

Anita Thomas

Direktorin des Instituts für Mehrsprachigkeit

Messaggio della direttrice

Cari lettori e care lettrici,

L'avvio di un nuovo progetto di ricerca è un momento che suscita una varietà di stati d'animo. L'euforia e l'ottimismo segnano l'inizio, ma sono rapidamente seguiti da ondate di preoccupazione quando sorgono gli ostacoli. Seguono poi le soluzioni creative per superarle e infine il sollievo quando si riesce ad avviare la raccolta dei dati. Le sfide più grandi nella ricerca applicata oggi sono l'accesso al campo, che diventa sempre più difficile, nonché la redazione e l'ottenimento dei consensi. Si assiste sia a una burocratizzazione delle procedure (diverse in ogni Cantone) sia a una maggiore complessità degli aspetti giuridici ed etici. È quindi con un senso di sollievo molto provvisorio che scrivo questo editoriale alla fine del primo anno dell'attuale programma del Centro scientifico di competenza per il plurilinguismo.

Nel 2025 sono stati avviati dieci progetti del programma del Centro scientifico di competenza per il plurilinguismo 2025-2028, metà dei quali presso l'Istituto di plurilinguismo. Gli ultimi due progetti inizieranno nel 2026.

Sono stati pubblicati quattro rapporti di ricerca su progetti condotti tra il 2021 e il 2024, due dei quali realizzati presso l'Istituto di plurilinguismo: *Valutazione della produzione orale nelle classi di tedesco come lingua straniera* e *Processo di acquisizione della lingua scritta da parte di migranti adulti con livelli di alfabetizzazione eterogenei*, un progetto presso l'Università di Neuchâtel: *I patois romandi oggi* e uno presso l'Institut für Kulturforschung Graubünden *La diaspora rumantscha nella Svizzera tedesca*. Inoltre, Laura Loder Buechel e Isabelle Udry hanno redatto un opu-

scolo sull'apprendimento e l'insegnamento del vocabolario. Queste pubblicazioni mostrano la diversità dei temi trattati nell'ambito delle ricerche condotte dal Centro scientifico di competenza per il plurilinguismo. Concise e redatte in un linguaggio accessibile, vi aspettano per essere letto!

Philippe Humbert ha anche redatto una relazione sul progetto che ha condotto durante il suo post-dottorato presso l'Istituto di plurilinguismo e che ha ricevuto il sostegno finanziario di Innosuisse: *Stazione leggibile e accessibile? Studio esplorativo del panorama linguistico di una stazione ferroviaria con la partecipazione di persone con disabilità*. Questa relazione è disponibile anche in lingua facile.

Il 2025 è stato anche caratterizzato dall'ultima fase di integrazione dell'Alta scuola pedagogica di Friburgo nell'Università di Friburgo all'interno della nuova Facoltà di scienze dell'educazione e della formazione. Questo cambiamento ci ha tenuti molto occupati sia dal punto di vista amministrativo, in particolare con la migrazione dei dati e il monitoraggio delle informazioni, sia a livello istituzionale con la revisione degli statuti e dei regolamenti e l'attuazione dei cambiamenti che ciò comporta. Dal 1° agosto 2025, l'Istituto di plurilinguismo è quindi diventato un istituto interfacoltà (Facoltà di Lettere e Scienze umane / Facoltà di Scienze dell'educazione e della formazione).

In linea con il mandato del Centro scientifico di competenza per il plurilinguismo, abbiamo proceduto a una valutazione esterna della nostra comunicazione scientifica. Le conclusioni del monitoraggio hanno permesso di identificare una serie di miglio-

ramenti necessari per una maggiore diffusione e visibilità dei risultati dei progetti finanziati dal Centro scientifico di competenza per il plurilinguismo. Stiamo lavorando alla loro attuazione. Questi miglioramenti consentiranno in particolare di distinguere più efficacemente la comunicazione dell'Istituto di plurilinguismo e del Centro scientifico di competenza per il plurilinguismo, cosa che non è sempre facile.

La visibilità del nostro lavoro ci sta a cuore non solo a livello di comunicazione scientifica per persone addette ai lavori, ma anche presso il grande pubblico. Le giornate a porte aperte "Explora" dell'Università di Friburgo sono ogni volta un'occasione per farci conoscere con attività serie ma dal carattere ludico. A settembre abbiamo avuto uno stand con il progetto sulla traduzione in tempi di crisi e un secondo stand sul materiale autentico nelle lezioni di lingue straniere. Entrambi hanno avuto molto successo, il che dimostra anche l'interesse del grande pubblico per i nostri temi.

Abbiamo svolto molte altre attività che potrete scoprire leggendo questo rapporto. Sebbene l'anno appena trascorso sia stato per noi ricco di attività, avvertiamo anche le tensioni relative al finanziamento della ricerca nelle scienze umane e sociali in un periodo di limitazioni di budget. In un'epoca in cui l'intelligenza artificiale sembra sollevarci da alcuni compiti, il contributo delle scienze umane con il loro spirito critico mi sembra più che mai necessario. Concludo quindi questo editoriale con grande gratitudine per il sostegno costante della Fondazione Adolphe Merkle, della Fondazione per la ricerca e lo sviluppo

del plurilinguismo del Cantone di Friburgo e dell'Ufficio federale della cultura.

Anita Thomas

Direttrice dell'Istituto di plurilinguismo

A message from the director

Dear reader,

Setting up a new research project evokes a variety of emotions. While euphoria and optimism initially prevail, these feelings are quickly replaced by waves of anxiety when obstacles arise. These can be overcome through creative solutions, finally leading to relief when data collection can begin. The biggest challenges in applied research today are gaining access to the field, which is becoming increasingly difficult, and drafting and obtaining consent forms. We are witnessing both the bureaucratisation of procedures (which differ in each canton) and an increasing complexity of legal and ethical issues. It is therefore with a sense of very temporary relief that I write this editorial at the end of the first year of the current programme of the Research Centre on Multilingualism (RCM).

In 2025, ten projects from the RCM research programme 2025-2028 were launched, half of which at the Institute of Multilingualism. The last two projects will start in 2026.

Four research reports on projects carried out between 2021 and 2024 have been published, two of which are from projects carried out at the Institute of Multilingualism: *Assessment of speaking skills in the German as a foreign language classroom* and *Acquisition of reading and writing skills in adult migrants with differing levels of literacy*, one project at the University of Neuchâtel: *The dialects of Romandy today* and one at the Institut für Kulturforschung Graubünden: *The diaspora rumantscha in German-speaking Switzerland*. In addition, Laura Loder Buechel and Isabelle Udry have authored a brochure on vocabulary

learning and teaching. These publications demonstrate the diversity of topics covered by the research carried out at RCM. Concise and written in accessible language, they are waiting to be read!

Philippe Humbert has also written a report on the project he carried out during his post-doctorate at the Institute of Multilingualism, which received financial support from Innosuisse: *Readable and accessible railway station? An exploratory study of the linguistic landscape of a railway station with the participation of people with disabilities*. This report is also available in Easy Read.

The year 2025 was also marked by the final phase of integrating the Fribourg University of Teacher Education (HEPFR) into the University of Fribourg within the new Faculty of Education. This change kept us very busy, both from an administrative and an institutional point of view. The former involved data migration and information monitoring, while the latter required revising the statutes and regulations, as well as implementing the resulting changes. Since August 2025, the Institute of Multilingualism has therefore become an interfaculty institute (Faculty of Humanities / Faculty of Education).

In line with the mandate of the Research Centre on Multilingualism, we have conducted an external evaluation of our scientific communication. The report concluded that a series of improvements were needed to disseminate the results of projects funded by RCM more effectively and to raise their profile. We are working to implement these improvements. In particular, they will make it easier to distinguish between

the communications of the Institute of Multilingualism and the Research Centre on Multilingualism, which is not always easy.

The visibility of our work is important to us, not only in terms of scientific communication but also in terms of reaching the general public. The Explora open days at the University of Fribourg provide a good opportunity to raise awareness of our work through serious but fun activities. In September, we had two stands; one presenting the project on translation in times of public health crisis and another on authentic material in foreign language classes. Both were very successful, showing the general public's interest in our topics.

We have carried out many other activities, which you will discover as you read this report. Although the past year has been a busy one for us, we are also feeling the strain of budget cuts affecting research funding in the humanities and social sciences. At a time when artificial intelligence promises to be relieving us of certain tasks, the contribution of the humanities and their focus on critical thinking seems more necessary than ever. It is therefore with great gratitude for the ongoing support of the Adolphe Merkle Foundation, the Foundation for Research and Development of Multilingualism of the Canton of Fribourg and the Federal Office of Culture that I conclude this editorial.

Anita Thomas
Director of the Institute of Multilingualism

2025 in figures

Institute of Multilingualism

14	4	17
RESEARCH PROJECTS IN PROGRESS	RESEARCH GROUPS	RESEARCH PARTNERS
17	1.3	8
RESEARCHERS	FTE ADMINISTRATION	ASSOCIATED RESEARCHERS
4	0.98	
PROFESSORS	MIO. ANNUAL BUDGET	

Research Centre on Multilingualism

10	9	38
RESEARCH PROJECTS IN PROGRESS	IMPLEMENTING INSTITUTIONS	RESEARCHERS IN THE NETWORK
3.5	715	1.97
FTE DOCUMENTATION CENTRE + ADMINISTRATION	ACQUISITIONS BY THE DOCUMENTATION CENTRE	MIO. ANNUAL BUDGET

Highlights 2025

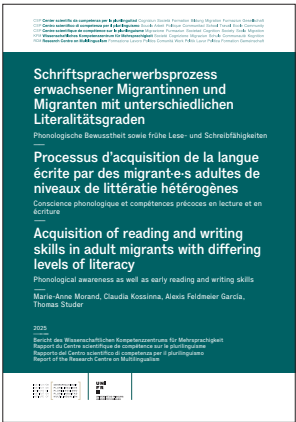
Literalität

Die Erforschung des Schriftspracherwerbs erwachsener Migrantinnen und Migranten sowohl ohne oder mit geringen literalen Kompetenzen als auch mit Kompetenzen in einem nicht-lateinischen Schriftsystem (Zweitschriftlernende) weist nach wie vor grosse Lücken auf. Ein KFM-Projekt hat sich zum Ziel gesetzt, einen innovativen Beitrag zur Schriftspracherwerbsforschung bei dieser Zielgruppe zu leisten.

Schriftspracherwerbsprozess erwachsener Migrantinnen und Migranten mit unterschiedlichen Literalitätsgraden

Autorin: Marie-Anne Morand

Das Projekt legte den Fokus auf die phonologische Bewusstheit, welche eine Schlüsselfähigkeit sowohl für das Lesen als auch für das Schreiben in alphabetischen Schriftsystemen darstellt. Zu deren Erfassung wurde eine Aufgabensammlung für die Zielsprache Deutsch zusammengestellt, die anschliessend auf Arabisch und Tigrinya übertragen wurde. Ausgewählte Ergebnisse sind im Forschungsbericht von Marie-Anne Morand zu finden.



Wenn klatschen hilft, Deutsch schreiben zu lernen: Ein phonologischer Ansatz zur Alphabetisierung von Erwachsenen

In einem Interview von Karine Lichtenauer erläutert die Projektleiterin die Grundzüge ihres Projekts sowie die Unterrichtsmethoden und das Unterrichtsmaterial, die sie entwickelt hat und nun für Lehrpersonen aufbereitet.

Ein Interview des CeDiLE:



Das Projekt: Schriftspracherwerbsprozess erwachsener Migrantinnen und Migranten mit unterschiedlichen Literalitätsgraden | Wissenschaftliches Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit

[Link
www.centre-plurilinguisme.ch/de/forschung/schriftspracherwerbsprozess](https://www.centre-plurilinguisme.ch/de/forschung/schriftspracherwerbsprozess)

Langues minoritaires

Comment expliquer la résilience des langues régionales en Suisse? Quel est le profil des locuteurs et locutrices des patois romands? Ou encore de quelle manière le romanche vit et survit-il au-delà des Grisons? Comment agir pour assurer sa transmission au sein de la diaspora romanche installée en Suisse alémanique? Deux projets du Centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme livrent un éclairage précieux sur les efforts réalisés mais aussi les défis qu'il reste à relever.

Les patois romands au-
jourd’hui: entre décroissance,
résilience et attentes

Auteur-e-s: Marinette Matthey,
Raphaël Maître, Yan Greub

Bien que souvent perçus comme en voie d’extinction, les patois de Suisse romande connaissent une réalité bien plus nuancée. Des chercheur·euse·s de l’Université de Neuchâtel se sont intéressé·e·s à l’évolution du patois en Suisse romande depuis la fin du XIXe siècle et révèlent que les langues régionales, autrefois cou-ramment parlées sur l’ensemble du territoire, té-moignent aujourd’hui d’une étonnante résilience culturelle. Leur rapport de recherche détaille ce qui explique ce renouveau et quelle sont les at-tentes de celles et ceux qui font vivre ces langues.



Le projet:
Evolution des patois en Suisse romande |
Centre scientifique de compétence sur le pluri-
linguisme

🌐 **Link**
[www.centre-plurilinguisme.ch/fr/
recherche/patois](http://www.centre-plurilinguisme.ch/fr/recherche/patois)

Die Diaspora rumantscha in
der Deutschschweiz - Eine
Situations- und Bedarfs-
analyse - Fokus Familien

Autorinnen: Claudia Cathomas, Flurina Graf,
Cordula Seger

Wie lebt und überlebt Rätoromanisch ausser-
halb Graubündens? Die Studie von Claudia
Cathomas, Flurina Graf und Cordula Seger,
vom Institut für Kulturforschung Graubünden,
untersucht die Situation rätoromanischer Fa-
milien in drei Deutschschweizer Städten. Die
Studienautorinnen zeichnen ein ambivalentes
Bild: Zwar ist die Motivation vieler Eltern, Rä-
toromanisch weiterzugeben, gross – die sprach-
liche Realität im Alltag aber oft herausfordernd.
Basierend auf den Forschungsergebnissen for-
muliert die Studie sieben Handlungsfelder, um
die Weitergabe des Rätoromanischen in der
Deutschschweiz nachhaltig zu stärken.



Das Projekt:
Die Diaspora rumantscha in der Deutsch-
schweiz | Wissenschaftliches Kompetenzzent-
rum für Mehrsprachigkeit

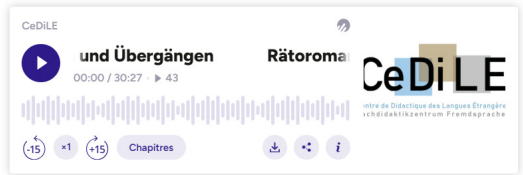
🌐 **Link**
[www.centre-plurilinguisme.ch/de/forschung/
die-diaspora-rumantscha-der-deutschschweiz](http://www.centre-plurilinguisme.ch/de/forschung/die-diaspora-rumantscha-der-deutschschweiz)



Rätoromanisch in der Deutsch-
schweiz: Von Inseln und Über-
gängen

In einem gutgelaunten und offenen Gespräch
besprechen Claudia Cathomas und Viola
Cadruvi die Herausforderungen, die entstehen,
wenn eine Minderheitssprache an die nächste
Generation weitergegeben werden soll.

Ein Podcast des CeDiLE:



🌐 **Podcast Link**
[www.cedile.ch/de/ratoromanisch-in-
der-deutschschweiz-von-inseln-und-
ubergangen-podcast/](http://www.cedile.ch/de/ratoromanisch-in-der-deutschschweiz-von-inseln-und-ubergangen-podcast/)

Plurilinguisme et crise
sanitaire

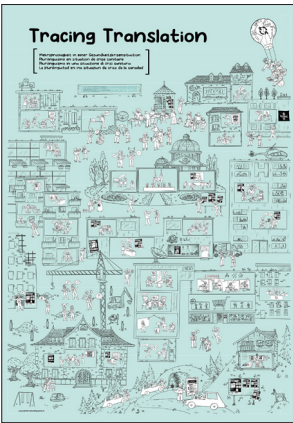
*En Suisse, communiquer avec la population en
temps de crise est une gageure. Comment s’assurer
que tous·tes les habitant·e·s du pays, quelle que soit
leur langue ou leurs compétences linguistiques,
reçoivent les informations jugées indispensables ?
Pour les autorités et la société civile, la pandémie
de COVID-19 a constitué un véritable test gran-
deur nature. Un projet du CSP s’est penché sur cette
question et dresse un bilan des actions menées par
les autorités fédérales, cantonales et communales,
ainsi que par les organisations de la société civile.*

Traduire l’urgence: le plurilin-
guisme à l’épreuve de la pan-
démie

Auteur-e-s: Renata Coray, Alexandre Duchêne,
Emeline Beckmann

L’équipe projet propose un poster interactif qui
met en lumière les mécanismes et enjeux d’une
communication plurilingue en temps de crise.
Il permet au public d’examiner les principaux
résultats de l’étude de manière visuelle et dyna-
mique.

Un rapport de recherche, issu de ce
même projet, a été publié en 2024. Il propose
notamment des pistes d’action se basant sur les
résultats de l’étude.



Le projet:
Plurilinguisme en situation de crise sanitaire |
Centre scientifique de compétence sur le pluri-
linguisme

🌐 **Lien**
[www.centre-plurilinguisme.ch/fr/
recherche/plurilinguisme-crise-sanitaire](http://www.centre-plurilinguisme.ch/fr/recherche/plurilinguisme-crise-sanitaire)

Sprachkompetenzen evaluieren

Die Beurteilung von Sprachkompetenzen ist ein komplexes Thema, das zahlreiche Fragen aufwirft. Wie lassen sich die erworbenen Kompetenzen sinnvoll und fair bewerten? Anhand welcher Methoden und mit welchen Instrumenten? Wie werden diese Bewertungen von den Lernenden wahrgenommen? Und wie sieht es aus, wenn es um die Beurteilung von Gebärdensprachkompetenzen geht?

Beurteilung der Sprechkompetenz im DaF-Unterricht

Autorinnen: Elisabeth Peyer, Gabriela Lüthi, Nadia Ravazzini

Lehrpersonen beurteilen im Unterricht regelmässig die Sprechkompetenz ihrer Schüler*innen. Doch wie läuft das genau ab – und wie erleben Lernende solche Prüfungen? Eine Studie des Wissenschaftlichen Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit liefert Einblicke in mündliche Prüfungen im Fach Deutsch als Fremdsprache an Sekundarschulen. Die Ergebnisse zeigen: Zwischen Anspruch und Realität gibt es teils grosse Unterschiede – mit Folgen für die Fairness und Wirksamkeit der Beurteilungen.



Das Projekt:

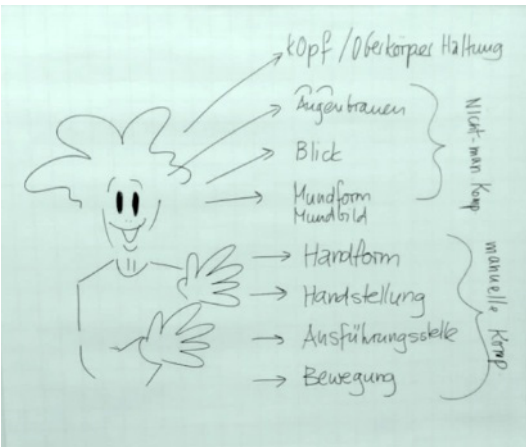
Beurteilung der Sprechkompetenz im DaF-Unterricht | Wissenschaftliches Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit

Link
www.centre-plurilinguisme.ch/de/forschung/beurteilung-sprechkompetenz

Zeichen unter Prüfung – die Sprachkompetenz in Gebärdensprachen evaluieren

In einem gedankenanregenden Gespräch führen Katja Tissi und Tobias Haug in den Alltag von Gebärdensprachen-Lehrpersonen und -Forschenden ein und verweisen auf Herausforderungen im Sprachunterricht sowie in der Forschung.

Ein Podcast des CeDiLE:



Podcast Link:
www.cedile.ch/de/zeichen-unter-prufung-die-sprachkompetenz-in-gebardensprachen-evaluieren-video

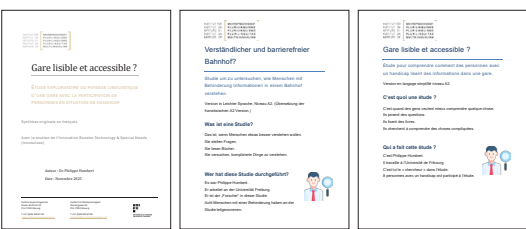
Lisibilité

La signalétique, l'horaire affiché aux murs, les plaquettes en braille sur les mains courantes, l'app CFF ou encore les annonces dans les haut-parleurs constituent le paysage linguistique d'une gare. Face à cette abondance d'informations, les usagers et usagères ont parfois de la peine à s'y retrouver et la tâche peut s'avérer encore plus ardue pour les personnes en situation de handicap.

Lire la gare quand on est en situation de handicap

Auteur: Philippe Humbert

Dans le cadre d'un projet de l'Institut de plurilinguisme, des personnes avec des limitations motrices, sensorielles (vue et ouïe) et cognitives ont sillonné la gare de Fribourg de janvier à avril 2025. Munies d'un smartphone ou d'une tablette, elles ont documenté toutes les informations qu'elles devaient lire, écouter ou ressentir pour trouver leur chemin. À la suite de ces observations et de discussions avec les participant·e·s, le chercheur Philippe Humbert a proposé plusieurs pistes d'actions à explorer.



Le projet :

Gare lisible et accessible? | Institut de Plurilinguisme

Lien
www.institut-plurilinguisme.ch/fr/recherche/gare-lisible-et-accessible

Plurilinguisme et culture politique

Dans un projet interdisciplinaire, l'Institut du fédéralisme et l'Institut de plurilinguisme se penchent sur la question du lien entre le plurilinguisme, la diversité linguistique, les institutions politiques et les réalités juridiques en Suisse. A partir de l'exemple du canton de Schwyz, le projet examine comment il est possible de mener les débats, négociations, actions politiques en suisse allemand au niveau cantonal? Et quelles questions pratiques en découlent? Adoptant un angle plus général, le projet se penche aussi sur le lien entre le multilinguisme individuel et la polarisation des débats politiques.

Verhandlungssprache Schweizerdeutsch: Vom Gewohnheitsrecht in die Geschäftsordnung eines Deutschschweizer Kantonsparlaments

Autorin: Naomi Schafer

Als Teil eines mehrsprachigen föderalistischen Bundestaates entscheiden in der Schweizeri-

schen Eidgenossenschaft die Kantone über ihre Amtssprache(n) – und damit auch über die Verhandlungssprache(n) ihrer Legislative. Die Geschäftsordnung des Kantonsrates Schwyz (GOKR) regelt: «Verhandlungssprache ist Deutsch, in der Regel Schweizer Mundart» (§73 Abs. 3). Der Beitrag beleuchtet aus sprachwissenschaftlicher Perspektive, wie sich diese Norm in der Praxis manifestiert, welche Herausforderungen sich u.a. für das Protokollieren ergeben und wie das traditionelle Debattieren auf Dialekt im Kantonsrat Schwyz in der revidierten Geschäftsordnung gesetzlich verankert ist.



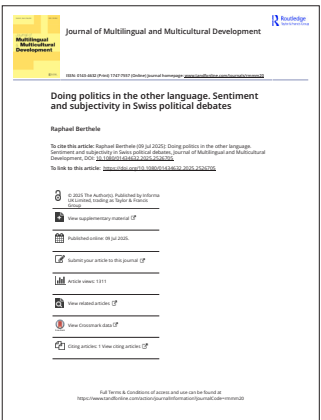
Link:
<https://folia.unifr.ch/unifr/documents/331770>

Doing politics in the other language. Sentiment and subjectivity in Swiss political debates

Author: Raphael Berthele

Experimental research on decision making and moral dilemmas shows effects of using a second or foreign language on cognition: People tend to apply different rationalities and are less biased when thinking and solving tasks in the L2. In this contribution, the manifestations of a for-

ign language effect are investigated in naturally occurring spoken language data in a specific domain (politics). The analyses show that politicians tend to be less negative and less subjective in their respective L2. The data suggest that the use of L2s may indeed have an influence on the interactional quality of political debates.



Le projet :

Comment se parle la Suisse? Démocratie consensuelle, plurilinguisme et participation politique | Institut de Plurilinguisme

Lien:
www.institut-plurilinguisme.ch/fr/recherche/comment-se-parle-la-suisse-democratie-consensuelle-plurilinguisme-et-participation

IA et apprentissage des langues

Le moins que l'on puisse dire, c'est que les récents développements de l'IA générative bouleversent nos sociétés. A côté des questions éthiques, écologiques ou économiques qu'elle soulève, l'IA s'invite dans nos pratiques quotidiennes et influence nos modes d'apprentissage. Mais présente-t-elle vraiment des avantages par rapport à des méthodes d'apprentissage plus classiques? Va-t-elle, comme on l'entend

souvent, remplacer l'humain? Quelles sont ses évolutions possibles dans l'apprentissage des langues?

Apprentissage des langues à l'ère de l'IA: évolution et perspectives

Dans un exposé donné à la Haute école d'ingénierie et d'architecture de Fribourg (26 novembre 2025), Isabelle Udry, chercheuse au CSP, explore le potentiel, les limites et les perspectives de développement des applications basées sur l'IA en s'appuyant sur les dernières découvertes scientifiques. Et si certains résultats semblent prometteurs, pour la chercheuse, l'accompagnement humain reste essentiel.



DeepL, ChatGPT, Duolingo... L'IA va-t-elle remplacer les profs de langues?

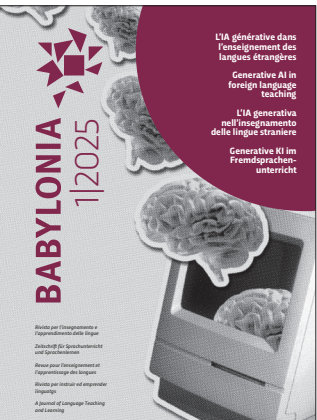
Une interview de Sophie Gremaud, pour la Liberté



Interview lien:
www.laliberte.ch/articles/suisse/pour-la-fribourgeoise-isabelle-udryrienne-replace-laccompanementhumain-1252067

Apprendre des mots en FLE avec ChatGPT

L'article de Raphael Berthele explore l'apport de ChatGPT dans l'apprentissage lexical d'une langue étrangère, comparé à des techniques classiques, comme les cartes de vocabulaire.



Forschung und Lehre

Das Institut für Mehrsprachigkeit (IFM) betreibt Grundlagen- und angewandte Forschung und bringt sich in die gesellschaftlichen und wissenschaftlichen Diskurse rund um die Mehrsprachigkeit ein und trägt dazu bei, das Forschungsfeld Mehrsprachigkeit voranzubringen. Die Zusammenarbeit mit nationalen und internationalen Akteuren und der öffentlichen Hand ist dabei eine Selbstverständlichkeit.

Die vier Forschungsgruppen des Instituts



Il prof. dott. Raphael Berthele e suo gruppo di ricerca si interessano alla **dinamica della competenza plurilinguistica, dell'apprendimento plurilinguistico e della linguistica cognitiva.**



Prof. Dr. Thomas Studer und seine Forschungsgruppe widmen sich der **Sprachlehr- und Sprachlernforschung, der Fremdsprachen- und Mehrsprachigkeitsdidaktik sowie dem Testen und Prüfen, mit Fokus auf dem Deutschen als Fremd- und Zweitsprache.**



The research group of Professor Alexandre Duchêne examines **language and social inequality, the political economy and the sociology of language.**



Le groupe de recherche de Prof. Anita Thomas étudie l'apprentissage et l'enseignement d'une langue seconde ou langue étrangère, principalement du français. Il s'intéresse en particulier à **l'influence de l'input et son rôle dans l'apprentissage du français langue seconde ou langue étrangère.**

Ausbildung und berufliche Weiterbildung

Doktoratsprogramm

Das Doktoratsprogramm „Mehrsprachigkeit: Erwerb, Bildung und Gesellschaft“ stellt den Doktorierenden im Forschungsbereich Mehrsprachigkeit einen strukturierten Betreuungsrahmen sowie ein substanzielles und attraktives Förderangebot zur Verfügung. Es setzt sich aus drei Modulen zusammen: allgemeine wissenschaftliche Ausbildung, Spezialisierungsrichtungen (Psycholinguistik, Sprachlehr- und Sprachlernforschung, Soziolinguistik) und Soft Skills. Das Programm wird vom Institut für Mehrsprachigkeit und dem Departement Mehrsprachigkeitsforschung und Fremdsprachendidaktik der Universität Freiburg in Zusammenarbeit mit dem Center for the Study of Language and Society der Universität Bern durchgeführt. Zur Teilnahme an Veranstaltungen des Doktoratsprogramms sind Doktorierende der Partnerinstitutionen berechtigt.

Lehre, Weiterbildung und Betreuung

Unsere Professor*innen und Mitarbeiter*innen sind auch in der Hochschullehre, u.a. auf Doktoratsstufe, an der Universität Freiburg und an weiteren Hochschulen tätig. Sie betreuen Studierende, begleiten Doktorarbeiten oder sind Jurymitglieder bei Verteidigungen von Dissertationen und Habilitationen. Mit Blick auf die Weiterbildung von Forschenden bietet das Institut Kurse und Workshops zu qualitativen und quantitativen Forschungsmethoden an.

Übersicht über die Forschungsfragen des IFM, die 2025 bearbeitet wurden

Forschungsfragen, die im Rahmen des Wissenschaftlichen Kompetenzzentrums bearbeitet wurden, finden sich auf Seite 27.



Transcription du corpus FrOMi
Direction : Nathalie Dherbey Chapuis



Wie spricht die Schweiz? Konsensdemokratie, Mehrsprachigkeit und politische Mitsprache
Projektleitung: Raphael Berthele | Team: Naomi Shafer



Chroniques du terrain
Équipe : Alexandre Duchêne (Fribourg), Maria Rosa Garrido Sardà (Barcelone), Patricia Lambert (Lyon), Kevin Petit (Paris), Zorana Sokolovska (Fribourg)



Discours, handicap et inégalités : pour une approche socio-linguistique du handicap
Réalisation : Philippe Humbert



Eine Minderheit in der Minderheit – deutsche Wortschatzförderung von Schüler*innen mit einer Herkunftssprache an rätoromanischen Schulen
Durchführung: Dominique Caglia (Teilfinanzierung PHGR)



Les langues dans la formation commerciale en Suisse. Discipline, outil et discours historiques
Co-Financement : HEP Lucerne | Direction : Zorana Sokolovska | Partenaires scientifiques : Alexandre Duchêne, Renata Coray



Digital tools in L2 and L3 vocabulary acquisition. A cross-linguistic investigation (FNS 2024-2028)
Direction : Raphael Berthele, Nathalie Dherbey Chapuis | Scientific partners: University of Warsaw



Pôle de recherche national (PRN) Evolving Language Phase 2
Co-direction : Raphael Berthele



L'influence de la qualité de l'input dans l'enseignement du FLE (FNS 2024-2028)
Direction : Anita Thomas | Partenaire de recherche : Emma Marsden (Université de York, GB) | Équipe: Raphaël Perrin, Nathalie Dherbey Chapuis



**Gare lisible et accessible?
Étude exploratoire du paysage
linguistique d'une gare avec la
participation de personnes en
situation de handicap**
Direction : Philippe Humbert | Équipe :
Lorrie Bezençon, Jérôme de Diesbach,
Marc Glaisen, Christophe Lesimple,
Fabienne Müller, Shanti Plancherel et
3 autres personnes anonymes



Evaluation DaZ-Unterricht
Projektleitung: Malgorzata Barras,
Thomas Studer | Team: Lisa Singh



**Influence de l'usage oral des
chunks sur le développement
de la grammaire en français
langue seconde**
Direction : Nathalie Dherbey Chapuis,
Anita Thomas | Équipe: Diane André
Afonso



**Langues et histoire: un dia-
logue interdisciplinaire**
Réalisation: Zorana Sokolovska



**Documenter et Tester l'Appren-
tissage Adaptatif à L'École en
FRançais (DocTA2LE-FR)**
Direction : Thierry Geoffre, Raphael
Berthele | Équipe: Karim Aebischer,
Asheesh Gulati, Aous Karoui, Inès
Plessis-Ouzariah, Trystan Geoffre |
Partenaires: Nathalie Dherbey-
Chapuis, Isabelle Gauvin, Philippe
Genoud, Nathalie Guin, Marie Lefevre,
Mireille Rodi

IL CeDiLE

L’Istituto di plurilinguismo è incaricato della direzione scientifica e amministrativa del Centro di didattica delle lingue straniere (CeDiLE). La missione del CeDiLE è di stimolare l’interazione tra la pratica, la ricerca e la formazione nell’insegnamento delle lingue straniere. L’intento è anche quello di promuovere l’innovazione e la trasmissione delle conoscenze in modo interdisciplinare.

Attraverso la sua piattaforma web multilingue, il CeDiLE si rivolge a tutte le attrici e tutti gli attori coinvolte-i nell’insegnamento delle lingue straniere e seconde e nella ricerca didattica delle lingue. Contenuti scientifici e pedagogici vengono proposti in un linguaggio accessibile, al fine di stimolare le interazioni tra pratica, ricerca e formazione.

Gli inviti a presentare contributi, le offerte di lavoro e altri annunci relativi alla didattica delle lingue straniere e seconde (concorsi per le classi, ecc.) vengono periodicamente aggiornati, così come l’agenda che annuncia convegni, conferenze, webinar e altri eventi.

Il comitato di redazione, che garantisce la qualità delle informazioni fornite sulla piattaforma, è composto da 22 redattrici e redattori, che rappresentano 10 istituzioni, coprono una decina di lingue e apportano una moltitudine di competenze nel campo della didattica delle lingue straniere. Il CeDiLE è partner di Babylonia.

Nel 2025, il CeDiLE ha pubblicato 24 contributi: 7 interviste scritte, 5 resoconti, 6 podcast e 1 video. Eccone alcuni esempi (vedi anche gli “Highlights”):

- Réseaux sociaux et séquences pré-fabriquées pour favoriser l’aisance à l’oral? Tu m’étonnes! Intervista con Nora Kündig (HEPL)
- Quoi de neuf dans l’histoire des didactiques des langues étrangères? Incontro con Alice Burrows (Università Sorbonne Nouvelle) & Zorana Sokolovska (Università di Friburgo)
- Mehrsprachigkeit und sprachliche Minderheiten in einem globalen Kontext: Rückblick auf den Kongress in Davos (Mai 2025). Rapporto di Emile Jenny (HEP-BEJUNE)
- Teaching English Toolbox: What? Where? How? What for? Intervista con Laura Loder Buechel (PHZH)



www.cedile.ch

Le Centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme

L’Institut de plurilinguisme (IDP) dirige le Centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme (CSP), un mandat que lui a confié la Confédération suisse. Les activités de recherche réalisées dans le cadre du CSP s’adressent tant à la communauté scientifique qu’aux personnes issues de la pratique et de l’administration publique.

Depuis sa création en 2011, le CSP fonctionne sur la base de contrats de prestations plurianuels signés avec la Confédération. Le quatrième programme de travail a débuté en janvier 2025 et comprend 12 projets.

Réseau

Des institutions réparties dans toute la Suisse mènent des projets de recherche appliquée pour le CSP. Dans le cadre du cycle actuel (2025-2028), il s’agit des institutions suivantes (voir aussi carte sur p. 33) :

- Haute école pédagogique Vaud
- Institut de plurilinguisme
- Institut für Kulturforschung Graubünden
- Pädagogische Hochschule Bern
- Pädagogische Hochschule Graubünden
- Pädagogische Hochschule Nordwestschweiz
- Pädagogische Hochschule St. Gallen
- Université de Genève

Afin de promouvoir les échanges scientifiques au sein d’un large cercle de personnes intéressées, le CSP invite régulièrement des chercheur·euse·s à donner des conférences (par exemple dans le cadre du Cycle d’événements annuel), participe à des groupes de discussion et s’engage auprès d’associations professionnelles.

En outre, les responsables de projets collaborent avec différentes institutions et personnes dans le cadre des groupes d’accompagnement constitués autour de ces projets.

Questions de recherche traitées en 2025 par le CSP

Les projets de recherches de l’IDP sont listés en page 23.



Eingewöhnung in Kitas mit Kindern und Eltern mit geringen Kenntnissen der Lokalsprache
Leitung: Franziska Vogt (PHSG)
(Projektzyklus 2021-2024)



Wie lange noch bis B2? Sprachliche und individuelle Einflussfaktoren auf die Lerngeschwindigkeit in Amtssprachen in bundesnahen Betrieben
Leitung: Isabelle Udry |
Team: Jan Vanhove, Silvia Niederberger



Représentations, attitudes et motivations dans l'apprentissage des langues. Analyse de l'administration fédérale suisse (RAMAL)
Direction: François Grin (UNIGE) |
Équipe: Marco Civico, Ilaria Masiero, (UNIGE)



Entwicklung eines Tools zur individuellen Förderung & Diagnose der phonologischen Bewusstheit bei migrationsbedingt mehrsprachigen Personen: Alpha II
Leitung: Marie-Anne Morand, Thomas Studer | Team: Alexis Feldmeier García



Littératie administrative plurilingue: la compréhension à l'épreuve des correspondances entre l'Etat et ses citoyen·nes
Direction: Alexandre Duchêne, Philippe Humbert |
Équipe: Laura Berger



Family Language Policies and Language(s) Development in Underserved Communities – the Case of Sub-Saharan Families in Switzerland
Direction: Amelia Lambelet, Martina Zimmermann, Chiara Bemporad (HEP VD) | Team: Sacha Gabriela Nabe, Subilaga Kalanje (HEP VD)



Enseignement et développement de la compétence de communication orale en FLE au Secondaire I (DISCO)
Direction: Anita Thomas, Simone Morehed | Équipe: Aline Siegenthaler



Family Language Policy rätoromanischer Familien in der Deutschschweiz: Die Rolle von New Speakern und Child Agency bei der Weitergabe des Rätoromanischen in der Familie
Leitung: Cordula Seger, Claudia Cathomas, Flurina Graf (Institut für Kulturforschung Graubünden)



Synergien zwischen den Sprachen in der Schule: „SWIKO triple S“
Leitung: Thomas Studer, Elisabeth Peyer | Team: Nina Selina Hicks



Il trattamento dell'errore nella lingua straniera: un confronto tra pratiche di correzione di testi scritti in francese, inglese, italiano, romancio e tedesco nella scuola primaria

Team: Giulia Berchio (PHGR), Adrian Juric (PHTG; partner di progetto), Vincenzo Todisco (PHGR; supervisore di progetto), Annalisa Cathomas (PHGR; responsabile per il romancio), Magalie Desgrippes (PHTG; responsabile per il francese), Jutta Schork (Università de Fribourg; responsabile per il tedesco), Nico Troianiello (Stadtschule Chur; responsabile per l'italiano); Victoria Wasner (PHTG; responsabile per l'inglese)



«Studien zeigen, dass...» Autoritäten, Expertise und Evidenz in der Debatte über frühen Fremdsprachenunterricht in der Schweiz

Leitung: Verena Tunger (FHNW), Daniel Elmiger (UNIGE)

Questions de recherche qui seront traitées dès 2026



Family Language Policy im Transitionsraum. Mehrsprachige Kinder und ihre Familien im Übergang ins formale Bildungssystem

Leitung: Pascale Schaller, Larissa Troesch (PH Bern)



Anregung von Transfer und individuelle Lernprozesse in sprachenübergreifenden Schreibarrangements im Fremdsprachenunterricht in der 6. Klasse der Primarstufe

Leitung: Mirjam Egli Cuenat (PHSG), Ruth Trüb (FHNW) | Team: Marta Oliveira (FHNW) Lea Hochuli-Schulthess (FHNW)

Centre de documentation

Le CSP collecte et documente les résultats scientifiques et les ressources issues de la recherche dans le domaine du plurilinguisme et répond aux questions d'un large public. Son centre de documentation se trouve à la Bibliothèque des langues étrangères et du plurilinguisme de l'Université de Fribourg et est également accessible en ligne.



Le Centre de documentation recueille et conserve des médias numériques et physiques dans ce domaine et les met à la disposition de la communauté scientifique et du grand public. À cette fin, il gère à la fois une bibliothèque classique et une banque de données en ligne, qui propose une bibliographie sur la recherche suisse en matière de plurilinguisme. Le Centre de documentation soutient les chercheur·euse·s pour tout ce qui concerne le traitement des données de recherche, tandis qu'un service d'information répond aux questions en lien avec le plurilinguisme.

Bibliothèque des langues étrangères et du plurilinguisme

Les ouvrages et périodiques que le Centre de documentation acquiert peuvent être consultés ou empruntés auprès de la Bibliothèque des langues étrangères et du plurilinguisme (BLE). Cette dernière sera intégrée à la Bibliothèque cantonale et universitaire (BCU) en été 2026.

1'000

REVUES ÉLECTRONIQUES (LINGUISTIQUES)
EN COURS

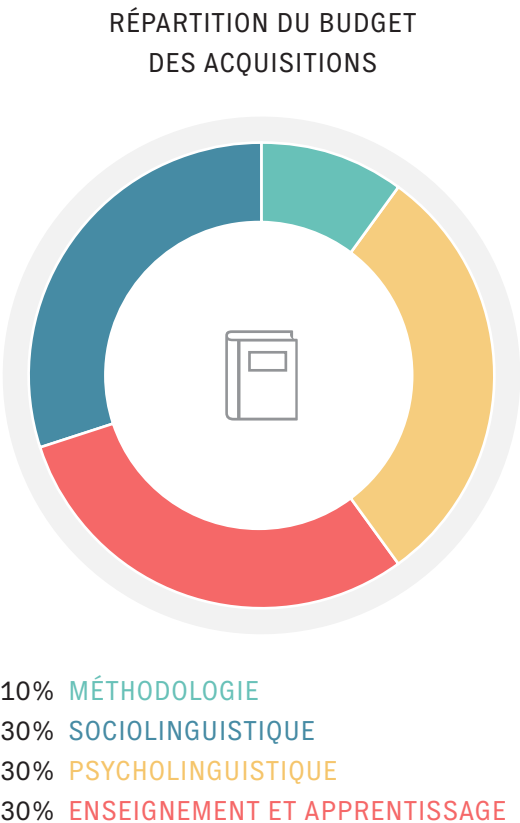
10'600

FONDS

715

NOUVELLES ACQUISITIONS 2025

Le nombre de documents disponibles en libre accès a été considérablement réduit en 2025, car le Centre d'auto-apprentissage des langues, longtemps géré en association avec la BLE, a modifié son concept de fonctionnement et retiré ses fonds de la bibliothèque. De plus, les livres et revues publiés avant 2013 ont été transférés au dépôt, afin de préparer les fonds en vue de l'intégration de la bibliothèque à la BCU. Les livres achetés par le CSP ne sont pas concernés par cette réduction.



Données de recherche

En 2024, le Centre de documentation a entrepris de rendre accessibles à un public plus large les données de recherche, jusqu'alors uniquement publiées sur son portail web, via la plateforme SWISSUBase (www.swissubase.ch). Les données de 65 projets ont déjà été transférées et une trentaine d'autres projets vont s'y ajouter et seront progressivement téléchargés sur le recueil LaRS (Language Repository of Switzerland) accessible via SWISSUBase, si possible sous forme d'open data.



🌐 [Lien vers les données de recherche de l'IDP
www.swissubase.ch/de/catalogue/
institutions/9776/3982/studies](http://www.swissubase.ch/de/catalogue/institutions/9776/3982/studies)



🌐 [Lien vers les données de recherche du CSP:
www.swissubase.ch/de/catalogue/
institutions/20344/5417/studies](http://www.swissubase.ch/de/catalogue/institutions/20344/5417/studies)

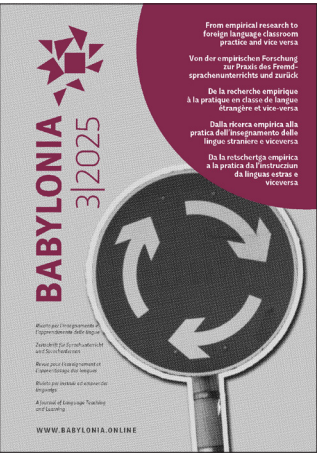
BABYLONIA

Babylonia Switzerland's multilingual journal for language teaching and learning is supported by the Association *Babylonia* Switzerland. In the interest of promoting dialogue, *Babylonia* features articles on language learning, language didactics and multilingualism that address linguistic, cultural and political issues.



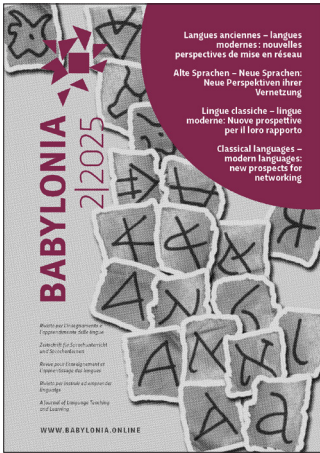
🌐 [Babylonia
https://babylonia.online/index.php/babylonia](https://babylonia.online/index.php/babylonia)

Issues published in 2025:



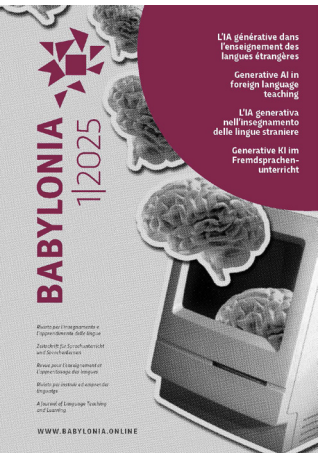
From empirical research to foreign language classroom practice and vice versa

Vol. 3 (2025)
🌐 [Link](#)



Classical languages - modern languages: new prospects for networking

Vol. 2 (2025)
🌐 [Link](#)



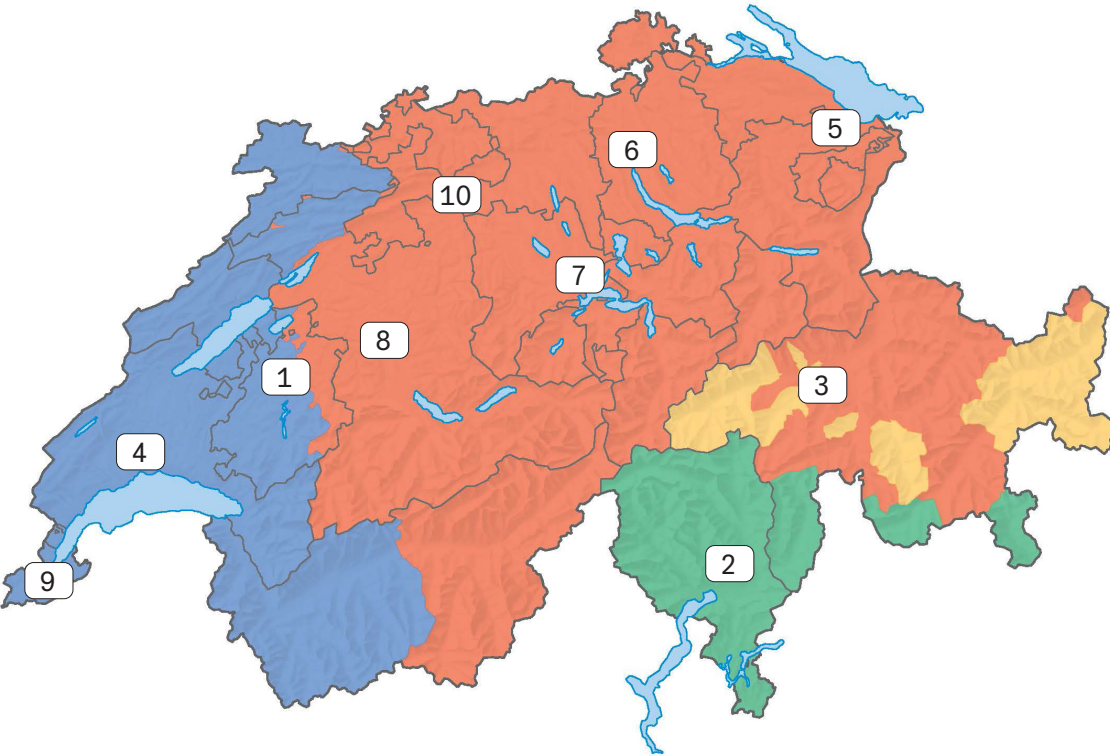
Generative AI in foreign language teaching

Vol. 1 (2025)
🌐 [Link](#)

Zusammenarbeit

Sprachgebiete

- DEUTSCH
- FRANZÖSISCH
- ITALIENISCH
- RÄTOROMANISCH



- 11

Lyon, France
293 km
- 12

Tübingen, DE
240 km
- 13

Madrid, Espagne
1528 km
- 14

New York, USA
6211 km
- 15

Barcelone, Espagne
721 km
- 16

Clermont-Ferrand, FR
454 km
- 17

Jyväskylä, Finland
2080 km
- 18

Leipzig, Deutschland
831 km
- 19

Warsaw, Poland
1165 km
- 20

York, United Kingdom
1282 km

Distances à vol d'oiseau
Carte: Federal Statistical Office

Durchführung von KFM-Projekten

Haute école pédagogique Vaud	Lausanne	4
Institut für Mehrsprachigkeit	Freiburg	1
Institut für Kulturforschung Graubünden	Chur	3
Pädagogische Hochschule Bern	Bern	8
Pädagogische Hochschule Graubünden	Chur	3
Pädagogische Hochschule Nordwestschweiz	Basel, Brugg-Windisch, Murttenz, Olten	10
Pädagogische Hochschule St. Gallen	St. Gallen	5
Université de Genève	Genf	9

Schweizer Forschungspartner des IFM

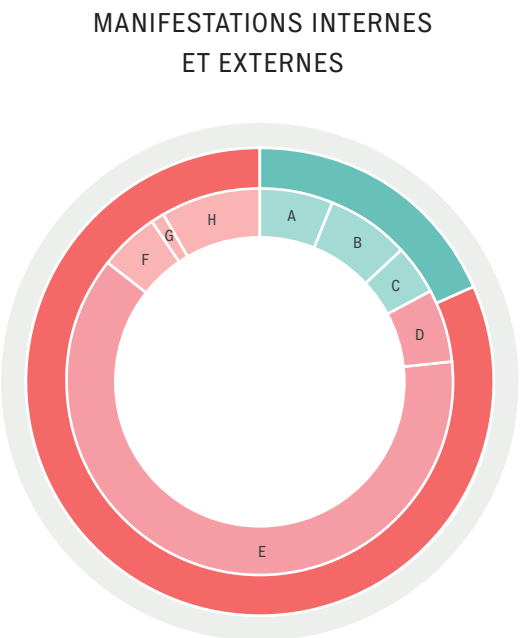
Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport Ticino	Bellinzona	2
Fondation pour la Recherche pour les personnes avec Handicap	Lausanne	4
Pädagogische Hochschule Graubünden	Chur	3
Pädagogische Hochschule Luzern	Luzern	7
Universität Bern, Center for Language and Society	Bern	8
Universität Freiburg, Departement Mehrsprachigkeitsforschung und Fremdsprachendidaktik & English Department & Sprachenzentrum & Sonderpädagogik	Freiburg	1
Universität Zürich	Zürich	6

Internationale Forschungspartner des IFM

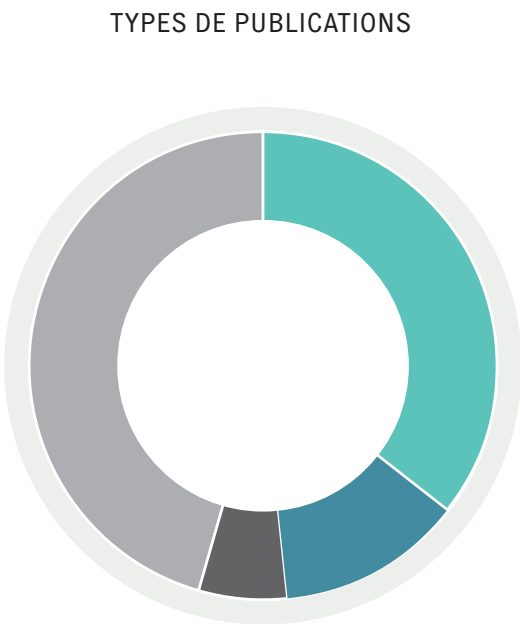
Ecole normale supérieure de Lyon	Lyon, France	11
ICALL Research Group, Seminar für Sprachwissenschaft, Eberhard Karls Universität Tübingen	Tübingen, Deutschland	12
MIRCo (Multilingüismo, Discurso y Comunicación), Centro de investigación, Universidad Autónoma de Madrid	Madrid, Espagne	13
The Graduate Center, The City University of New York	New York, USA	14
Universitat Autònoma de Barcelona, Espagne	Barcelone, Espagne	15
Université de Clermont-Auvergne (UCA)	Clermont-Ferrand, France	16
University of Jyväskylä, Department of Language and Communication Studies, Finland	Jyväskylä, Finland	17
Universität Leipzig, Herder-Institut (SWIKO-DAKODA)	Leipzig, Deutschland	18
University of Warsaw, Faculty of Modern Languages	Warsaw, Poland	19
University of York	York, United Kingdom	20

Diffusion des résultats de la recherche

Les graphiques suivants donnent un aperçu des différents canaux par lesquels l’IDP diffuse les résultats de ses recherches.



- 18% MANIFESTATIONS INTERNES
- 7% TABLES RONDES ^A
- 8% WORKSHOPS ^B
- 4% CONFÉRENCES INTERNES ^C
- 82% MANIFESTATIONS À L'EXTERNE
- 7% KEYNOTES ^D
- 66% CONFÉRENCES/PAPERS ^E
- 5% POSTERS ^F
- 1% CHAIRS ET MODÉRATIONS ^G
- 2% WORKSHOPS/LUNCHTALKS ^H



- 36% ARTICLES (21)
- 13% CHAPITRES DE LIVRE (5)
- 6% RAPPORTS DE RECHERCHE (3)
- 46% AUTRES (BLOG POSTS, ENTRETIENS RADIO ET PODCASTS) (5)



Organizzazione e risorse

A partire da agosto 2025 l’Istituto di plurilinguismo è passato da istituto interistituzionale dell’Università di Friburgo e dell’Alta Scuola Pedagogica di Friburgo a istituto interfacoltà della Facoltà di lettere e scienze umane e della Facoltà di Scienze dell’educazione e della formazione. Con l’integrazione della PH Freiburg nell’Università di Friburgo, lo statuto dell’Istituto di plurilinguismo è cambiato. I nuovi statuti ne tengono conto.



La Fondazione per la ricerca e lo sviluppo del plurilinguismo del Canton Friburgo, la Fondazione Adolphe Merkle e l’Università di Friburgo rinnovano il contratto relativo all’IDP l’11 novembre 2025

L'Istituto di plurilinguismo è gestito da una direzione. Il Consiglio d'istituto pianifica e definisce le linee guida per lo svolgimento dell'attività, garantendone il controllo. La Fondazione per la ricerca e lo sviluppo del plurilinguismo del Can-

ton Friburgo assicura il finanziamento di base dell'Istituto di plurilinguismo. Il Consiglio di fondazione verifica semestralmente le attività dell'Istituto di plurilinguismo ed esercita il ruolo di consulente.

I Consigli

Il Consiglio direttivo

- Prof. Anita Thomas*
Direttrice
- Prof. Raphael Berthele*
- Prof. Alexandre Duchêne*
- Pamela Grasemann*
Direttrice amministrativa da gennaio 2025
- Susanne Obermayer*
Direttrice amministrativa fino a febbraio 2025)
- Prof. Thomas Studer*

Il Consiglio d'istituto

- Prof. Sarah Progin-Theuerkauf*
Presidente***
- Prof. Christelle Hayoz***
Presidente
- Dr. Dorothee Ayer***
Corpo intermedio
- Prof. Winfried Kronig*
- Prof. Didier Maillat*
Vicepresidente***
- Régis Ismail Mili***
- Céline Ostertag**
Rappresentante delle studentesse e degli studenti
- Joëlle Perren**
Rappresentante del personale amministrativo e tecnico
- Prof. Regula Schmidlin**
- Dr. Isabelle Udry**
Corpo intermedio
- Dr. Elisabeth Peyer**
Corpo intermedio,
Vice rappresentante

* da agosto 2025
** fino a luglio 2025
*** da ottobre 2025

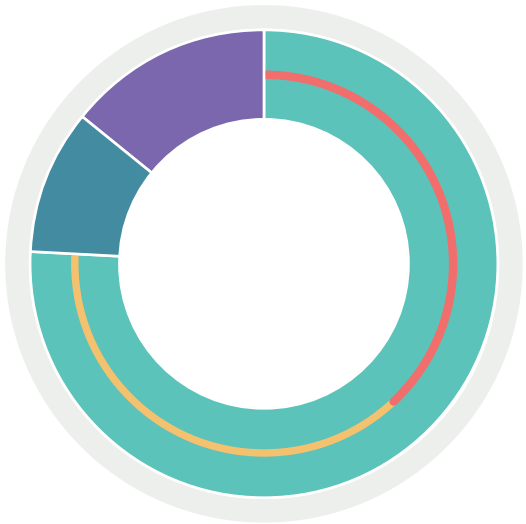
Il Consiglio di fondazione

- Sylvie Bonvin-Sansonnens*
Presidente, Consigliere di Stato,
Direttrice dell'educazione e della cultura
- Prof. Katharina Fromm*
Vicepresidente, Università di Friburgo
- Prof. Christelle Hayoz*
Università di Friburgo
- Silvio Dietrich*
Lia Rumantscha
- Steve Perritaz*
Tesoriere, Amministrazione delle finanze, Canton Friburgo (da maggio 2025)
- Prof. med. Claude Regamey*
Fondazione Adolphe Merkle
- Laurent Yerly*
Tesoriere dello Stato, Canton Friburgo (fino a maggio 2025)

Il personale

Equivalente a Tempo Pieno	IDP	CSP
Ricerca	8.1	6.0
Centro di documentazione		2.0
Sostegno alla ricerca	1.3	1.4
Insegnamento	1.3	
Totale	10.7	9.4

RIPARTIZIONE DEL PERSONALE (IDP & CSP) PER SETTORE DI ATTIVITÀ



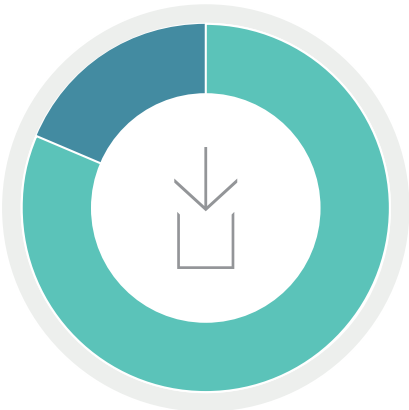
- 76% RICERCA & INSEGNAMENTO
- 10% SOSTEGNO ALLA RICERCA
- 14% CENTRO DI DOCUMENTAZIONE
- 56% RICERCA FONDAMENTALE
- 44% RICERCA APPLICATA

Finanziamento

Le attività dell'Istituto di plurilinguismo sono principalmente finanziate dalla Fondazione Adolphe Merkle (contributo 2025: CHF 250'000) et dalla Fondazione per la ricerca e lo sviluppo del plurilinguismo del Canton Friburgo (contributo 2025: CHF 50'000).

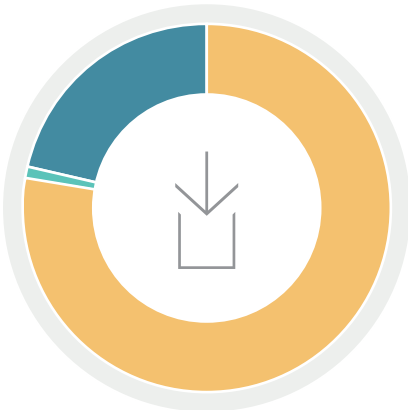
ENTRATE

IDP



792'000 FINANZIAMENTO DI BASE E ALTRI FONDI TERZI
180'000 FONDI PROPRI
977'000 TOTALE

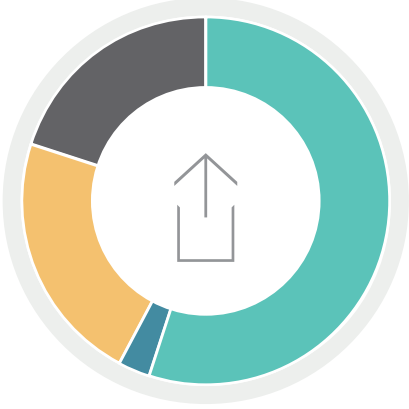
CSP



1'545'000 CONFEDERAZIONE
8'000 FINANZIAMENTO DI BASE E ALTRI FONDI TERZI
420'000 FONDI PROPRI
1'973'000 TOTALE

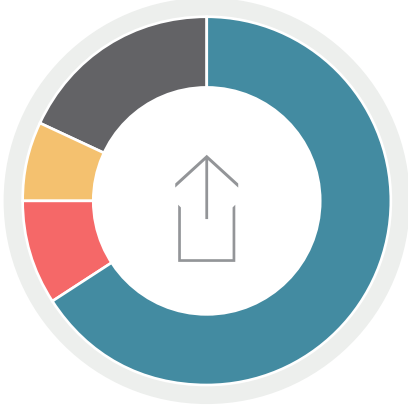
USCITE

IDP



55% RICERCA DI BASE
3% RICERCA APPLICATA
22% SOSTEGNO ALLA RICERCA
20% SPESE PER MATERIALE & INFRASTRUTTURA

CSP



66% RICERCA APPLICATA
9% DOCUMENTAZIONE
7% SOSTEGNO ALLA RICERCA
18% SPESE PER MATERIALE & INFRASTRUTTURA

Annexes

- Manifestations organisées par l’IDP
- Contributions scientifiques
- Conférences externes
- Encadrement de travaux scientifiques
- Collaborations
- Affiliations
- Revue de presse
- Personnes
- Descriptions des projets
- Projets de recherche CSP traités en 2025
- Projets de recherche IDP traités en 2025
- Projets de recherche CSP traités à partir de 2026

Manifestations organisées par l’IDP

10 janvier
Philippe Humbert, Explorer le plurilinguisme à Fribourg/Freiburg avec le linguistic land-/soundscape, conférence d’accueil pour des étudiant·es de l’Université de Constance

28 février
Jan Vanhove (intervenant), **Anita Thomas** (chair), Working with datasets and visualising data in R (PhD-Workshop)

10 mars
Ines Honegger Wiedenmayer, Gymnasium Kirchenfeld, Elke Schlote, PHGR & Reto Spoerri, FHGR, viagg-io – Eintauchen in die Sprache mit Virtual Reality-Brillen (Présentation de projet et atelier-flash, Ringveranstaltung/Cycle d’évènements 2024-2025)

14 mars
Jan Vanhove (intervenant), **Anita Thomas** (chair), Working with datasets and visualising data in R (PhD-Workshop)

24 mars
Marinette Matthey, Université de Grenoble Alpes & Raphaël Maître, UNINE, Les patois romands : un processus en cours de postvernacularisation (conférence)

26 mars
Srikanth Madikeri, University of Zurich, **Nathalie Dherbey Chapuis**, **Raphael Berthele** (chair), What could we expect from automatic transcription of L2 speech? (Lunch talk & Workshop)

14 avril
Daniela Lurman-Lange, HFR, Marika Bana, HEdS-FR & David Hofer (DNA-Studios), «Hals und Beinbruch» – apprendre la langue en s’amusant - Jeu sérieux et langue dans le domaine de la santé (Présentation de projet e atelier-flash, Ringveranstaltung / Cycle d’évènements 2024-2025)

12 mai
Lisa Marti, Gründerin von voCHabular, voCHabular – Selbstlernbuch und App für die tägliche Begegnung mit der Sprache (Présentation de projet et atelier-flash, Ringveranstaltung / Cycle d’évènements 2024-2025)

26 août
Zorana Sokolovska, Journée d’étude internationale « Langues et histoire : un dialogue interdisciplinaire »

10-12 septembre
Meret Wälti, Writing Coach, Sociolinguistic Writing Retreat, Hotel Möschberg, Grosshöchstetten (PhD-Workshop)

20 septembre
Explora – Tag der offenen Tür, Universität Freiburg, Miséricorde-Campus, Teilnahme des Instituts für Mehrsprachigkeit:

« Sur les traces de la traduction en temps de crise... : la communication plurilingue sous la loupe ! » avec **Emeline Beckmann**, **Alejandro Santano Suárez** et **Alexandre Duchêne**

« 100% Authentique – Authentisch! Le matériel authentique en langue étrangère » avec **Anita Thomas**, **Thomas Studer**, **Simone Morehed** et Nadia Keller

Contributions scientifiques Publications

Chapitres de livres

Berchio, G., Gudici, A., & Todisco, V. (2025). L’italiano nei Grigioni. In A. Kunz & S. Natale (ed.), L’italiano in Svizzera: spazi e realtà, Losanna: Peter Lang, 81–124.
<https://doi.org/10.3726/b23167>

Berthele, R. (2025). Models of Multilingual Development. In The Encyclopedia of Applied Linguistics (Bilingualism and Multilingualism), C.A. Chapelle & D. Gabrys-Barker (Eds.), Hoboken: Wiley, 1-10.
<https://doi.org/10.1002/9781405198431.wbeal20229>

Bonvin, A., & Prusse, M. (2025). De la recherche empirique à la pratique en classe de langue étrangère et vice-versa : Introduction. *Babylonia Journal of Language Education*, 3, 8–11.
<https://doi.org/10.55393/babylonia.v3i.844>

Duchêne, A. & **Staquet**, C. (2025). Idéologies langagières. In C. Ollivier & S. Melo-Pfeifer (eds), *Encyclopédie de l’éducation plurilingue / Encyclopaedia of plurilingual education*, Berlin, New York: Peter Lang, 187-191.

Studer, T. (2025). Adaptives Testen. In H. Rossa & K. Vogt, Hrsg., *Leistungsmessung, Evaluation und Feedback im Fremdsprachenunterricht. Ein Handbuch für Studium, Referendariat und Unterricht*, Hannover: Kallmeyer, 353-358.

13 octobre
Claudia Cathomas, Soziolinguistin, Institut für Kulturforschung Graubünden, Viola Cadruvi, Schriftstellerin, Wissenschaftlerin, Kolumnistin, Limes: Grenzen und Grenzüberschreitungen beim Sprachenlernen – Inseln und Übergänge – Rumantsch in der Deutschschweiz (Ringveranstaltung / Cycle d’évènements 2025-2026)

16 octobre
Naomi Shafer und **Raphael Berthele**, « Plurilinguisme et politique : Sprachgebräuche in der Schweizer Politik? » (Vortrag)

10 novembre
Katja Tissi, Forscherin & Tobias Haug, Forscher, Hochschule für Heilpädagogik, Limes: Grenzen und Grenzüberschreitungen beim Sprachenlernen – Zeichen unter Prüfung – die Sprachkompetenz in Gebärdensprachen evaluieren (Ringveranstaltung / Cycle d’évènements 2025-2026)

27 novembre
Jürgen Jaspers, Université libre de Bruxelles, **Alexandre Duchêne** (chair), Some ideas on dealing with journals and getting published (PhD-Workshop)

27 novembre
Jürgen Jaspers, Université libre de Bruxelles, Revisiting the monolingual habitus (conference)

15 décembre
Federico Caprara, attore, doppiatore e formatore indipendente, Maria Luisa Minelli, insegnante d’italiano e operatrice culturale, Limes: Grenzen und Grenzüberschreitungen beim Sprachenlernen – Accenti in scena – imparare e imitare l’italiano nel mondo dello spettacolo e a scuola (Ringveranstaltung / Cycle d’évènements 2025-2026)

Studer, T. (2025). Fremdsprachliche Kompetenzen im Zeichen plurilingualer Ansätze: Ambivalenzen verstehen und damit umgehen können. In N. Kulovics, O. Mentz & T. Raith (Hrsg.), Grenzen, Grenzräume, Entgrenzungen: Perspektiven in der Fremdsprachenforschung, Bielefeld: wbv, 21-38.

Suter, L., **Berthele, R.**, & **Thomas, A.** (2025). The sequencing of pre- and post-viewing activities in a vocabulary learning study with adolescent French L2 learners. In A. Pattemore & F. Gesa (Eds.), Foreign language learning from audiovisual input: The role of original version television, Cham: Springer Nature Switzerland, 69-92.
https://doi.org/10.1007/978-3-031-91001-2_4

Thomas, A. (2025). Researching L2 French input and instructed learning. In M. Howard (Ed.), Approaches and Methods in French Second Language Acquisition Research, Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 261-283.
<https://doi.org/10.1075/rmal.9.11tho>

Udry, I., & **Berthele, R.** (2025). Language Aptitude and Affective Dispositions in Young EFL Learners with Special Educational Needs. In M.d.P. García Mayo (Ed.), Investigating Attention to Form and Individual Differences: Research with EFL Children, Second Language Learning and Teaching, Cham: Springer, 260-290.
https://doi.org/10.1007/978-3-031-80924-8_11

Articles (peer-reviewed)

Althaus, I. & **Perrin, R.** (2025). Integrating Sustainability into pre-service language teacher education: Insights from the University of Teacher Education Lucerne, Switzerland, *Trabalhos em Linguistica Aplicada* 64,
<https://doi.org/10.1590/01031813v64120258679130>

Balboni, I., Kepinska, O., **Berthele, R.**, & Golestani, N. (2025). Dyslexia in Bilinguals: a PRISMA Systematic Review.
https://doi.org/10.31234/osf.io/jzpx5_v3

Balboni, I., Rampinini, A., Kepinska, O., **Berthele, R.** & Golestani, N. (2025). Brain activation for language and its relationship to cognitive and linguistic measures, *Cerebral Cortex* 35(8),
<https://doi.org/10.1093/cercor/bhaf231>

Barras, M. (2025). Peer Assessment. In K. Vogt und H. Rossa (Hrsg.), Leistungsmessung, Evaluation und Feedback im Fremdsprachenunterricht: Ein Handbuch für Studium, Referendariat und Unterricht, Hannover: Kallmeyer, 314-320.

Barras, M., & **Karges, K.** (2025). Den Lernenden zuhören: Fremdsprachentests (und -unterricht) aus der Sicht von Schülerinnen und Schülern. *Babylonia: Journal of Language Education*, 3, 68–73.
<https://doi.org/10.55393/babylonia.v3i.636>

Berchio, G., **Bonvin, A.**, & **Berthele, R.** (2025). Swiss-German Additive Focus Particle auch in bi-/multilingual Speakers: The Role of Language Typology, Language Dominance and Proficiency. *Journal of the European Second Language Association* 9(1), 85-102.
<https://doi.org/10.22599/jesla.127>

Berthele, R. (2025). Doing politics in the other language. Sentiment and subjectivity in Swiss political debates. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 1–18.
<https://doi.org/10.1080/01434632.2025.2526705>

Berthele, R., **Udry, I.** & Yourassoff, D. (2025). The effects of digital tool use on complexity and accuracy of written texts in English as a foreign language, *trans-kom* 18(2), 625-655.

Berthele, R. & **Shafer, N.** (2025). «Yes, I understood that in German: wishy-washy!» Political polarization and the foreign language effect. *International Journal of Bilingualism*, 0(0).
<https://doi.org/10.1177/13670069251398718>

Caglia, D. & Tschirner, E. (2025). Assessing the German vocabulary size of elementary school students in Graubünden, Switzerland, *Swiss Journal of Educational Research*, 47(2), 188–201.
<https://doi.org/10.24452/sjer.47.2.9>

Czinglar, C., Arslan, Z., & **Karges, K.** (2025). Mehrsprachige Diagnostik basaler Lesekompetenzen von erwachsenen DaZ-Lernenden. *Workshop Deutsch als Zweitsprache, Migration und Mehrsprachigkeit* 18, 127–146.
<https://doi.org/10.18452/33017>

Humbert, P. (2025). To count or not to count ‘francophones.’ Reading language planning and policy through the words of quantification. *Current Issues in Language Planning*, 1–23.
<https://doi.org/10.1080/14664208.2025.2516345>

Lüthi, G., **Peyer, E.** & Ravazzini, N. (2025). Speaking Tests in the Lower Secondary Foreign Language Classroom: Students’ Views on Usefulness, Anxiety, Preparation and Feedback. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 36(2), 49–68.
<https://doi.org/10.3278/ZFF2502W003>

Perrin, R. & **Thomas, A.** (2025). Evaluating L2 textbook input for grammar learning: from research findings to operationalized evaluation criteria. *Research Methods in Applied Linguistics* 4(3).
<https://doi.org/10.1016/j.rmal.2025.100213>

Peyer, E., **Lüthi, G.** & Ravazzini, N. (2025). Teacher interventions following test takers’ interactional troubles during classroom-based paired speaking tests at lower level: An exploration of (non) interventions and their effects on progressivity and test takers’ independent interactional trouble solving. *Zeitschrift für Interaktionsforschung in DaFZ* 5(1), 153–170.
<https://doi.org/10.17192/ziaf.2025.5.1.8793>

Rampinini, A., **Balboni, I.**, Kepinska, O., **Berthele, R.** & Golestani, N. (2025). NEBULA101: an open dataset for the study of language aptitude in behaviour, brain structure and function. *Sci Data* 12(19).
<https://doi.org/10.1038/s41597-024-04357-y>

Rousset, F., & **Thomas, A.** (2025). Création de ressources didactiques ciblant l’interaction pour des apprenti·e·s allophones en formation professionnelle : L’exemple du projet DiCoi. *Éducation et socialisation. Éducation et socialisation : les cahiers du CERFEE* 77.
<https://doi.org/10.4000/14rnx>

Shafer, N., & Berthele, R. (2025). „Verhandlungssprache ist Deutsch, in der Regel Schweizer Mundart“: Einblicke in das Debattieren auf Schweizerdeutsch im Kantonsrat Schwyz. *Linguistik Online* 138(6), 129–151. <https://doi.org/10.13092/7mk7jv94>

Sokolovska, Z. (2025). Langues, capitalisme et employabilité. La (re)construction du métier de commerçant en Suisse à la fin du XIX^e siècle. *Langage & Société*, 184(1), 131-150. shs.cairn.info/revue-langage-et-societe-2025-1-page-131?lang=fr

Sokolovska, Z. & Feurich, A. (2025). Recherche et formation des enseignant-e-s de langue étrangère: l'exemple du dispositif « Vivre le français à Lucerne », *Babylonia: Journal of Language Education* 3, 24-29. <https://doi.org/10.55393/babylonia.v3i.607>

Sorger, B. & Studer, T. (2025). RE/VISIONEN. Entwicklungslinien des Faches Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im Spiegel des Handelns von Fachverbänden. Ein Rückblick in die 40-jährige Fachgeschichte des Österreichischen Verbandes für Deutsch als Fremd*Zweitsprache mit Spiegelungen aus der Schweiz und einem Blick nach vorn. *Zeitschrift für Deutsch im Kontext von Mehrsprachigkeit* 41(1-2), 12-33. www.vr-elibrary.de/doi/10.14220/zdkm.2025.41.1.12

Udry, I. (2025). Mind the gap. *Babylonia: Journal of Language Education* 3, 12-17. <https://doi.org/10.55393/babylonia.v3i.639>

Udry, I. & Berthele, R. (2025). A Case Study of Online and Paper Bilingual Dictionaries and their Impact on Vocabulary Learning through Meaning-Focused Reading. *International Journal of Lexicography* 38(3), 219–237. <https://doi.org/10.1093/ijl/ecaf004>

Articles (non-peer-reviewed)

Plessis-Ouzariah, I., Cung, H. Q., Geoffre, T., Karoui, A., & Alvarez, L. (2025). Investigating pupils' motivation with a reward-driven feature in a game-based learning environment. In H.D. Isfold Sigurdardottir & R. Isfold Munkvold (eds.): *The Proceedings of the 19th European Conference on Games Based Learning*, Vol.2, 706-715. <https://doi.org/10.34190/ecgbl.19.2.4217>

Vanhove, J. (2025). Does multilingualism really protect against accelerated ageing? Critical comments on Amoruso et al. *PsyArxiv Preprints*. https://doi.org/10.31234/osf.io/rmnv9_v1

Autres publications: thèses de doctorat, comptes-rendus, encyclopédies, blogs et podcasts

Barras, M., Keller, N., & Langner, M. (Hrsg.). (2025). *DaF -/ DaZ im Wandel—Lehren, Lernen, Methoden*. Akten der Zehnten Gesamtschweizerischen Tagung für Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer, 28. und 29. Juni 2024 – Universität Freiburg / Fribourg. Freiburg/Fribourg: Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache in der Schweiz (AkDaF)/Verein der Lektorinnen und Lektoren für Deutsch als Fremdsprache in der Schweiz (Ledafids). <https://doi.org/10.51363/unifr.lrp.cqhc9q>

Beckmann, E. & Duchêne, A. (2025). Tracing Translation: Multilingualism in a health crisis. Poster. Tracing Translation

Berchio, G. (2025). Recensione: Hiratsuka, Takaaki (2024). Native-speakerism and trans-speakerism. Entering a new era. Cambridge University Press. *EuroAmerican Journal of Applied Linguistics and Languages* 12(2), 84–89. <https://doi.org/10.21283/2376905X.1.12.2.3479>

Berchio, G. (2025). Von der Fremdsprache zur zweiten Muttersprache – das sind die Tricks (Episode 3). In C. Micallef & C. Kündig, Ade merci, Schweiz: Der, Podcast über Auswandern und Leben im Ausland, www.swissinfo.ch/ger/swiss-abroad/podcast-ade-merci-schweiz-von-der-fremdsprache-zur-zweiten-muttersprache-das-sind-die-tricks/90564135

Berthele, R. (2025). Old whines in nuevas bouteilles. *Linguistic Approaches to Bilingualism* 15(1), 41-45. <https://doi.org/10.1075/lab.24070.ber>

Berthele, R. (2025). Apprendre des mots en FLE avec ChatGPT. *Babylonia: Journal of Language Education* 1, 12–17. <https://doi.org/10.55393/babylonia.v1i.504>

Bonvin, A. & Prusse, M. (2025). De la recherche empirique à la pratique en classe de langue étrangère et vice-versa: Introduction. *Babylonia: Journal of Language Education* 3, 8-11. <https://doi.org/10.55393/babylonia.v3i.844>

Bonvin, A., Prusse, M., Finlayson, N., Humbert, P., Lambelet, A., Schumacher, J., & Würgler, D. (2025). Round table – Forschung und Praxis am selben Tisch. *Babylonia: Journal of Language Education* 3, 104-109. <https://doi.org/10.55393/babylonia.v3i.679>

Humbert, P. (2025). Gare lisible et accessible ? Etude exploratoire du paysage linguistique d'une gare avec la participation de personnes en situation de handicap. Rapport de recherche. Fribourg: Institut de plurilinguisme. <https://folia.unifr.ch/unifr/documents/333891>

Juillet, M., Fiedler, S., Janin, L., & Schirm, S. (2025). Review of Nguyen & Malabarba (2025): Developing interactional competence at the workplace: Learning English as a foreign language on the shop floor. *Language, Interaction and Acquisition* 16(1), 192-1. <https://doi.org/10.1075/lia.00029.jui>

Lichtenauer, K. (2025). De la recherche empirique à la pratique en classe de langue étrangère et vice-versa, colloque 6-7.9.2024 à Fribourg: En guise de bilan [compte-rendu]. CeDiLE. www.cedile.ch/de-la-recherche-empirique-a-la-pratique-en-classe-de-langue-etrangere-et-vice-versa-colloque-6-7-sept-2024-a-fribourg-en-guise-de-bilan-compte-rendu/

Lichtenauer, K. (2025). Les émotions et l'enseignement de l'anglais: [Podcast (EN) et interview écrite (DE)]. CeDiLE. www.cedile.ch/les-emotions-et-lenseignement-de-langlais-podcast-en-et-interview-ecrite-de/

Lichtenauer, K. (2025). Wenn klatschen hilft, Deutsch schreiben zu lernen: Ein phonologischer Ansatz zur Alphabetisierung von Erwachsenen [Interview]. CeDiLE. www.cedile.ch/de/wenn-klatschen-hilft-deutsch-schreiben-zu-lernen-ein-phonologischer-ansatz-zur-alphabetisierung-von-erwachsenen-interview/

Lichtenauer, K. (2025). Réseaux sociaux et séquences préfabriquées pour favoriser l'aisance à l'oral ? Tu m'étonnes ! [Entretien]. CeDiLE.
www.cedile.ch/reseaux-sociaux-et-sequences-prefabriquees-pour-favoriser-laisance-a-loral-tu-mettonnes-entretien/

Lichtenauer, K., Lambelet, A. & Loder-Büchel, L. (2025). SMILE en 3 questions – Swiss Museums In Language Education [Compte-rendu]. CeDiLE.
www.cedile.ch/smile-en-3-questions-swiss-museums-in-language-education-compte-rendu/

Lichtenauer, K. (2025). Emotionen im Englischunterricht: Warum Freude, Angst und Langeweile mehr Aufmerksamkeit verdienen [schriftl. Interview (DE) & Podcast (EN)]. CeDiLE.
www.cedile.ch/smile-en-3-questions-swiss-museums-in-language-education-compte-rendu/

Lichtenauer, K. (2025). Entretien avec Antje Kolde autour et à propos de Babylonia 2/25 [Podcast]. CeDiLE.
www.cedile.ch/entretien-avec-antje-kolde-autour-et-a-propos-de-babylonia-2-25-podcast/

Lichtenauer, K. (2025). Les relations entre pratiques de classes et recherche empirique dans l'enseignement des langues étrangères – Aperçu de Babylonia 3/25 [Podcast]. CeDiLE.
www.cedile.ch/les-relations-entre-pratiques-de-classes-et-recherche-empirique-dans-lenseignement-des-langues-etrangeres-aperçu-de-babylonia-3-25-podcast/

Morehed, S. (2025). La compréhension et l'interprétation de marqueurs de désaccord en français par des apprenant·e·s avancé·e·s de français L2 (thèse de doctorat, Université de Fribourg).
<https://folia.unifr.ch/unifr/documents/331894>

Morehed, S. (2025). « Traduire, c'est trahir » - le plurilinguisme entre choc culturel, créativité et gymnastique mentale (épisode 3). In C. Kündig & L. Ridard, Ade merci la suisse: Le podcast Partir et vivre à l'étranger, swissinfo.ch.
www.swissinfo.ch/fre/cinquieme-suisse/traduire-cest-trahir-le-plurilinguisme-entre-choc-culturel-cr%C3%A9ativit%C3%A9-et-gymnastique-mentale/90563617

Peyer, E., Lüthi, G. & Ravazzini, N. (2025). Sprechprüfungen im DaF-Unterricht der Sek I: Begleitdokument zu den Prüfungsvideos. Freiburg: Institut für Mehrsprachigkeit.
www.centre-plurilinguisme.ch/sites/default/files/documents_projets/Peyer_Luethi_Sprechpruefungsvideos_DaF_Begleitdokument.pdf

Plessis-Ouzariah, I., & Geoffre, T. (2025). Using a digital visual dictionary to support reading comprehension: A single-case study with French-as-a-Second Language learners in primary school. EuroCALL Annual Conference, Short Papers.
<https://doi.org/10.4995/EuroCALL2025.2025.21263>

Plessis-Ouzariah, I., & Geoffre, T. (2025). Utiliser un lexique visuel pour mieux accéder à l'activité au sein d'un EIAH. Actes EIAH 2025 (acte de conférence).
eiah2025.sciencesconf.org/data/EIAH_2025_paper_49.pdf

Screti, F. & Dherbey Chapuis, N. (2025). Norme et variation dans les cours de langue, que faire ? : Avantages, utopies, limites et défis. Babylonia: Journal of Language Education 3, 98-103.
<https://doi.org/10.55393/babylonia.v3i.629>

Shafer, N. (2025). Verhandlungssprache Schweizerdeutsch: Vom Gewohnheitsrecht in die Geschäftsordnung eines Deutschschweizer Kantonsparlaments. IFF Working Paper Online 47.
<https://folia.unifr.ch/unifr/documents/331770>

Shafer, N. & Berthele, R. Dialekt oder Hochdeutsch? Wie Sprache und Politik zusammenhängen, Interview CH-Stiftung,
<https://chstiftung.ch/ch-blog/dialekt-oder-hochdeutsch-wie-sprache-und-politik-zusammenhaengen>

Shafer, N. (2025). „... denn Konsens fängt mit Sprache an ... “ – Gespräch mit Naomi Shafer über Dialekt in der Politik, Interview im Sprachspiegel 4/2025

Singh, L. (2025). Vielfalt erleben – mit Deutsch: IDT 2025 Lübeck,
www.unifr.ch/centredelanguages/de/news/news/33614/vielfalt-erleben-mit-deutsch/

Sokolovska, Z., Burrows, A. & Lichtenauer, K. (2025). Quoi de neuf dans l'histoire des didactiques des langues étrangères ? Rencontre avec Alice Burrows & Zorana Sokolovska (Interview), CeDiLE.
www.cedile.ch/quoi-de-neuf-dans-lhistoire-des-didactiques-des-langues-etrangeres-rencontre-avec-alice-burrows-zorana-sokolovska-interview/

Sommet, P. & Sommet, M. (2025). Thierry Hermès: Sattler und Unternehmens-

gründer (1801-1878). Internetportal Rheinische Geschichte.
www.rheinische-geschichte.lvr.de/Persoenlichkeiten/thierry-herm%25C3%25A8s-/DE-2086/lido/68e6763e371931.18036965

Vanhove, J. (2025). Clarifying research questions by sketching possible outcomes. Blog.
<https://janhove.github.io/posts/2025-10-10-mock-outcomes/>

Vanhove, J. (2025). Does multilingualism really protect against accelerated ageing? Some critical comments. Blog.
<https://janhove.github.io/posts/2025-12-15-multilingualism-accelerated-ageing/>

Rapports de recherche du CSP

Cathomas, C., Graf, F. & Seger, C. Die Diaspora rumantscha in der Deutschschweiz – Eine Situations- und Bedarfsanalyse – Fokus Familien. Freiburg: Institut für Mehrsprachigkeit.
<https://folia.unifr.ch/unifr/documents/332245>

Marinette, M., Maître, R. & Greub, Y. (2025). Les patois romands aujourd'hui : entre décroissance, résilience et attentes. Fribourg : Institut de plurilinguisme.
<https://folia.unifr.ch/unifr/documents/332247>

Morand, M.-A., Kossinna, C., Feldmeier García, A. & Studer, T. (2025). Schriftsprach-erwerbsprozess erwachsener Migrantinnen und Migranten mit unterschiedlichen Literalitätsgraden. Phonologische Bewusstheit sowie frühe Lese- und Schreibfähigkeiten. Freiburg: Institut für Mehrsprachigkeit.
<https://folia.unifr.ch/unifr/documents/334195>

Peyer, E., Lüthi, G. & Ravazzini, N. (2025). Beurteilung der Sprechkompetenz im DaF-

Unterricht: Praktiken und Ansichten von Lehrpersonen und Schüler/innen der Sekundarstufe I. Forschungsbericht. Freiburg: Institut für Mehrsprachigkeit.
<https://folia.unifr.ch/unifr/documents/331231>

Conférences externes

Keynotes/Plenarvorträge

Berthele, R. „Das habe ich verstanden auf Deutsch – Wischiwaschi“. Individuelle Mehrsprachigkeit und politische Debattenkultur in der Schweiz, Jahresversammlung, Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache, Zürich (3.5.2025)

Caglia, D. Rumantsch Grischun damals, heute und morgen. Keynote mit literarischem Exkurs ‘Ruschun Grimantsch in Therapie’, Tagung Mehrsprachigkeit und sprachliche Minderheiten in einem globalen Kontext – 10. Tagung des internationalen Konsortiums „Mehrsprachigkeit als Chance“, Kongresszentrum Davos (23.5.2025) (mit B. Cathomas)

Duchêne, A. Plurilinguisme et inégalités : un rapport dialectique ? Tagung Mehrsprachigkeit und sprachliche Minderheiten in einem globalen Kontext – 10. Tagung des internationalen Konsortiums „Mehrsprachigkeit als Chance“, Kongresszentrum Davos (23.5.2025) (conférence plénière)

Duchêne, A. Excaver ce que nous avons enfoui – Remettre les inégalités au cœur du chantier pédagogique, Summer University 2025, Bra-mois (14.8.2025) (conférence plénière)

Studer, T. Mehrsprachigkeit als Normalität, Ideologie und Wagnis. Optionen sprachen-

politischen Handelns von DaF- und DaZ-Lehrpersonen, 18. Internationale Tagung der Deutschlehrer:innen (IDT) 2025, Lübeck, Deutschland (31.7.2025) (Plenarvortrag)

Studer, T. Herausforderungen und Chancen der Mehrsprachigkeitsdidaktik. Ein doppelter Blick zurück nach vorn, 6. Online-Tagung Interaktionsforschung in DaFZ (8.11.2025) (Keynote)

Conférences/Papers/
Tables rondes

Barras, M. IDT, Internationale Tagung der Deutschlehrer:innen, Lübeck, Deutschland (28.7.-1.8.2025) (Sektionsleitung)

Berthele, R. „Il y a aussi le Pannestreifen!“ Sprachgebräuche in der Schweizer Politik, Rencontre des délégué-e-s cantonaux aux affaires extérieures et européennes, Haute école de gestion Fribourg (21.11.2025) (Gastvortrag)

Berthele, R., & Balboni, I. Literacy and bilit-eracy and language aptitude: Evidence from multilinguals, ISB 15, International Symposium on Bilingualism, San Sebastián/Donostia (13.6.2025) (conference paper)

Berthele, R. Predispositions for multiple language learning. Behavioural and neuro-linguistic evidence from children and adults, BCBL Basque Center on Cognition, Brain and Language, San Sebastián/Donostia (6.6.2025) (invited lecture)

Berthele, R. Littérature et plurilinguisme - Perspectives et pratiques sociales pour viser l’intégration de jeunes issus de la migration, Forum Lecture, Institut de plurilinguisme, Fribourg (30.4.2025) (Rencontre et discussion autour

de la littérature plurilingue avec K. Schnitzer, R. Cathomas & C.-A. Deschoux)

Bonvin, A. Photo-texte-IA-tandem : Une res-source didactique pour les tandems linguis-tiques intégrant des photographies et des outils d’IA, Journée d’étude MOVETIA : des images et des mots sur les images de la mobilité aca-démique, Université de Fribourg (13.11.2025) (présentation orale avec A. Keller-Gerber)

Bonvin, A. Créer un dispositif d’apprentissage bilingue des langues en tandem intégrant les outils de l’IA et des photographies. Journée d’étude VALS-ASLA « La linguistique appli-quée entre intelligence humaine et artificielle », ZHAW, Winterthur (6.6.2025) (présentation orale avec A. Keller-Gerber)

Caglia, D. Sprachwechsel während des Deutschunterrichts? Zum Nutzen der räto-romanischen Schulsprache beim Lernen von deutschen Wörtern in heterogenen Klassen, Kolloquium der Arbeitsgemeinschaft zur För-derung des mehrsprachigen Unterrichts in der Schweiz (APEPS), Pädagogische Hochschule FHNW, Solothurn (22.11.2025) (Gastvortrag)

Caglia, D. The role of the school language for learning German vocabulary: An intervention in multilingual classes at Romansh primary schools (Switzerland), Tagung „Mehrsprachig-keit und sprachliche Minderheiten in einem globalen Kontext“ – 10. Tagung des interna-tionalen Konsortiums „Mehrsprachigkeit als Chance“, Kongresszentrum Davos (21.5.2025) (Paperpräsentation)

Dherbey Chapuis, N. Acquisition des phonèmes par des enfants de 5 ans après 7 mois en immersion en français langue seconde, Conférence Association for French language

Studies, Bruxelles, Belgique (1.-3.7.2025) (présentation orale)

Dherbey Chapuis, N. L’influence de l’accent étranger sur la perception de la politesse en FLE, Conférence Association for French lan-guage Studies, Bruxelles, Belgique (1.-3.7.2025) (présentation orale avec L. Schneider)

Dherbey Chapuis, N. Production de matériel d’enseignement différencié en français langue seconde à l’école : Quelle posture épistémique face à la norme ? Nouveaux regards sur la norme, Fribourg (4.6.2025) (présentation orale avec T. Geoffre)

Dherbey Chapuis, N. Phonemic acquisition in 5-year-olds in French as a second language, 46th International Child Phonology Con-ference, Budapest, Hongrie (28.5.2025) (conférence invitée)

Dherbey Chapuis, N. Enseignement de la prononciation en FLE, Université de Berne, Institut de langue et de littérature française (7.4.2025) (conférence invitée)

Dherbey Chapuis, N. Transposition didactique de savoirs linguistiques dans l’enseignement du FLE et du FLS. Enseignement intégré de la prononciation, Conférence From linguistics to language teaching, INALCO-PLIDAM, Paris, France (23.1.2025) (présentation orale)

Duchêne, A. Le plurilinguisme suisse, un mo-dèle pour l’Europe ? Centre franco-allemand de Rennes, France (10.10.2025) (conférence publique)

Duchêne, A. Langage et inégalités : une socio-linguistique redistributive ? Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Chaire « Pratiques langagières. Afrique-Europe (XIXe-XXIe

siècles) », Marseille, France (28.3.2025) (conférence invitée)

Duchêne, A. Why do we (not) need linguists? University of Helsinki, Finland (3.3.2025) (guest lecture)

Duchêne, A. What have we learned about sociolinguistic inequality? Some skeptical comments. Final Conference of EQUILING, Universidad Autónoma de Madrid, Spain (21.2.2025) (guest lecture)

Gulati, A. & Karoui, A. La 2e expérimentation et l'adaptative learning. Rôle de l'IA dans l'adaptative learning. Évolution de l'interface enseignant, Projets DOCTA2LE-FR et Compréhension Maths, Workshop HEP|PH FR, LIRIS, Movetia, FNS, HEP Fribourg (23.1.2025) (présentation avec M. Lefevre)

Hicks, N. S. & Studer, T. Fehlerannotation: halbautomatisch statt manuell? Zum Umgang mit schriftlichen Produktionen auf Anfängerniveau am Beispiel des Schweizer Lernerkorpus SWIKO, DAKODA Konferenz „Grosse Lernerkorpora – Möglichkeiten und Grenzen“, Universität Leipzig, Deutschland (24.-25.9.2025) (Vortrag)

Humbert, P. Quelles sont les conditions pour qu'un pays ou une région participe au polycentrisme de la langue française? Congrès de l'AC-FAS, Montréal, Canada (7.5.2025) (table ronde)

Karges, K. Arbeitsgedächtnis und L1 Literacy als zentrale Faktoren für den Erwerb basaler literaler Kompetenzen im Deutschen als Zweitsprache bei erwachsenen Migrant:innen, Workshop „Deutsch als Zweitsprache, Migration und Mehrsprachigkeit“, Berlin, Deutschland (22.11.2025) (Tagungsbeitrag)

Karges, K. Lexikalische Diversität im mehrsprachigen Vergleich: Ein analytischer Abzweig, Nachwuchs Tagung der DGFF, Heidelberg, Deutschland (1.10.1025) (Konferenzbeitrag)

Karges, K. Testen und Prüfen. Grundlagen und Einblicke in die Testforschung, ULIS, Hanoi, Vietnam (15.9.2025) (Gastvortrag)

Karges, K. Ein neues Weiterbildungsangebot zu Assessment Literacy in DaF: Einblicke in Entwicklung und Erprobung, IDT, Lübeck, Deutschland (30.7.2025) (Sektionsvortrag)

Karges, K. Bildungspolitische Herausforderungen und Chancen eines Dhoch3-Moduls zum Beurteilen fremdsprachlicher Kompetenzen für DaF-Lehrende weltweit, IDT, Lübeck, Deutschland (28.7.2025) (Sektionsvortrag)

Karges, K. Beurteilen von Leseverstehenskompetenzen, Giessen, Deutschland (10.7.2025) (Gastvortrag)

Karges, K. Investigating a Multilingual Reading Assessment: Are Tasks Comparable? EALTA, Salzburg, Österreich (28.5.2025) (SIG-Beitrag)

Karoui, A. Investigating Pupils' Motivation with a Reward-Driven Feature in a Game-Based Learning Environment, European Conference on Games Based Learning (ECGBL25), Levanger, Norway (1.-3.10.2025) (conference)

Karoui, A. Learning Analytics to analyze the effect of Digital Assistive Tools on elementary school students' performance when using an E-learning platform, International Conference on Learning Analytics & Knowledge (LAK25), Dublin, Ireland (5.3.2025) (conference)

Lüthi, G. & Peyer, E. How are regulations on assessment viewed and implemented by teachers? 21st EALTA Conference, Salzburg, Österreich (28.5.-1.6.2025) (Paper Presentation)

Morand, M.-A. Die Realisierung alveolarer Lenis-Frikative in L2-Alemannisch: Von der rätoromanischen Mu[z]ik zum schweizerdeutschen Aa[s]az, 8. Kongress der Internationalen Gesellschaft für Dialektologie des Deutschen (IGDD), Berlin, Deutschland (18.-20.9.2025) (Vortrag mit A. Büchler)

Morand, M.-A. Unpacking Phonological Awareness in LESLLA Learners: Syllables vs. Phonemes, 20th Annual LESLLA Symposium, Québec, Canada (4.-6.6.2025) (Vortrag)

Morand, M.-A. Sprachspezifische Merkmale der phonologischen Bewusstheit erwachsener Migrant:innen mit unterschiedlichen Literalitätsgraden, 10. Tagung des internationalen Konsortiums „Mehrsprachigkeit als Chance“, Kongresszentrum Davos (21.-23.5.2025) (Vortrag)

Perrin, R. Le rôle de l'antécédent dans l'utilisation des pronoms relatifs « qui » et « que » par des apprenants de FLE germanophones quasi-débutants, 28e Colloque international annuel de l'AFLS: Le français en marche et en marge(s). Bruxelles, Belgique (1.7.-3.7.2025) (présentation)

Plessis-Ouzariah, I. Investigating pupils' motivation with a reward-driven feature in a game-based learning environment, European Conference on Games Based Learning 2025, Levanger, Norway (1.-3.10.2025) (paper)

Plessis-Ouzariah, I. Présentation du projet doctoral « Trajectoires d'appropriation dans un milieu didactique instrumenté et progression

en lecture-compréhension : une étude de cas longitudinale d'élèves du primaire, Université de Luxembourg (22.-29.9.2025) (présentation interne)

Plessis-Ouzariah, I. Using a digital visual dictionary to support reading comprehension, EUROCALL 2025, Università del Sacro Cuore Milano, Italy (27.-30.8.2025) (paper)

Plessis-Ouzariah, I., Utiliser un lexique visuel pour mieux accéder à l'activité au sein d'un EIAH, Conférence EIAH 2025, Ville-neuve-d'Ascq, France (1.-3.10.2025) (paper)

Santano Suárez, A. L'archivage des données de la recherche à l'Institut de plurilinguisme, Projet « Data Stewardship II - L'archivage en pratique », Université de Fribourg (22.10.2025) (présentation)

Santano Suárez, A. El trabajo de los traductores en Suiza: una exploración sociolingüística historizante, VII Simposio internacional EDI-So, Bilbao, Spain (2.7.2025) (présentation)

Screti, F. Idéologie linguistique inclusive dans la classe de L2. Réflexions sur la pratique enseignante et opportunités, HEP Lausanne (12.5.2024) (conférence invitée)

Sokolovska, Z. Former des professionnelle:s : histoire, discours et pratique d'un idéal dans les systèmes d'enseignement. Réflexions du collectif §CALPEL (27.11.2025) (présentation avec K. Petit, E. Saunier & M. Woolven)

Sokolovska, Z. Ethnographier le passé par les archives : une démarche en sociolinguistique critique, Université de Lausanne (28.10.2025) (conférence sur invitation)

Sokolovska, Z. Langues et employabilité, Université de Strasbourg, France (7.2.2025) (conférence sur invitation)

Sommet, M. Populärmusikalische Genrediskurse zwischen Transnationalismus und nation branding: Wie Mood-kayō japanisch wurde, 19. Deutschsprachiger Japanologentag, Frankfurt am Main, Deutschland (22.8.2025) (Vortrag)

Sommet, M. Urban psychogeography as trans-cultural intertextuality in the lyrics of Matsumoto Takashi, International Research Workshop, University of Amsterdam, Netherlands (19.3.2025) (presentation)

Staquet, C. CLIL, enseignement bilingue, immersion et così via. Perspectives critiques sur la création et le flou terminologique des approches didactiques plurilingues. Le multilinguisme et les minorités linguistiques dans un contexte global, dixième réunion du consortium international « Le multilinguisme, une chance », Davos (23.5.2025) (présentation)

Staquet, C., L'hégémonie scientifique sous le feu des critiques : une analyse des stratégies de légitimation discursives et des idéologies linguistiques autour du CLIL. Les idéologies métalinguistiques : La discipline linguistique face à son miroir idéologique, Université de Turin, Italie (31.1.2025) (présentation)

Studer, T. & Hicks, N.S. Annotation, analysis, and alternative facts. Challenges for sharing corpora taking SWIKO as an example, CLARIN: Learner Corpora and SLA Working Group Dissemination workshop, Fribourg (21.11.2025) (Vortrag)

Thomas, A. Les interminables erreurs de transcriptions, CLARIN “Swiss Learner Corpora and SLA” Workshop, Institut de plurilinguisme, Fribourg (21.11.2025) (présentation orale)

Thomas, A. Évaluation de la compréhension orale – traditions disciplinaires et nouvelles pratiques, Conférence Cantonale sur les Compréhensions orales langues étrangères (CECR), Direction générale de l'enseignement postobligatoire (DGEP), Lausanne (29.10.2025) (conférence)

Thomas, A. « Chais pas, ça sert à rien » analyse longitudinale de la négation dans des conversations entre migrant·e·s en formation professionnelle, Conférence annuelle de l'AFLS, Bruxelles, Belgique (1.7.2025) (présentation orale)

Thomas, A. Riktigt autentiskt! Om didaktisering av autentiskt material i språkundervisningen (« Vraiment authentique! De la didactisation du matériel authentique dans l'enseignement des langues étrangères »), Réseau langue et apprentissage, Université de Uppsala, Suède (23.5.2025) (conférence)

Thomas, A. Le développement longitudinal de marqueurs discursifs à l'oral par des apprenant·e·s du français L2 en formation pour des métiers manuels, Séminaire Pratiques Langagières, Construction des Savoirs - Littéracies & Oralité (PLCS-L&O), Laboratoire Ligérien de Linguistique, France (5.2.2025) (conférence)

Thomas, A. Enseigner la compétence d'interaction à partir de corpus de français parlé, Université de Chypre, séminaire master FLE (30.1.2025) (conférence)

Thomas, A. Les corpus comme interface entre linguistique et didactique : défis et possibilités,

INALCO, Paris, France (23.1.2025) (présentation orale)

Udry, I. Sprachenlernen in Zeiten von KI: Entwicklung und Perspektiven/ Apprentissage des langues à l'ère de l'IA : évolution et perspectives, Hochschule für Technik und Architektur Freiburg/ Haute École d'ingénierie et d'architecture de Fribourg (26.11.2025) (Einladungsvortrag)

Udry, I. Young learners' academic self-concepts for instructed L2/L3 French and English learning, Colloque ReAL2, Acquisition, traitement et utilisation d'une L3/L1, Sorbonne Nouvelle, Paris, France (9.7.2025) (conference talk)

Udry, I., & Berthele, R. The dynamics of language aptitude: Insights from a longitudinal study on young learners' language analytic abilities, EuroSLA 34 conference, Tromsø, Norway (26.6.2025) (conference talk)

Posters

Berthele, R. The role of phonological correspondences in Romance intercomprehension, EuroSLA 34 conference, Tromsø, Norway (28.6.2025) (with J. Saturno)

Berthele, R. Brain activation for language and its relationship to cognitive and linguistic measures: A multimodal exploration, EuroSLA 34 conference, Tromsø, Norway (26.6.2025) (with I. Balboni, N. Golestani, O. Kepinska & A. Rampinini)

Morand, M.-A. & Kossinna, C. Phonologische Bewusstheit im Kontext von Alphabetisierungskursen, P&P 2025, Konferenz „Phonetik und Phonologie im deutschsprachigen Raum“, Leipzig, Deutschland (5.-8.10.2025)

Morand, M.-A. Swiss German 1–2 year-olds' word form recognition of Swiss Standard German, DACH-LVC, München, Deutschland (1.-3.4.2025) (with S. Warchhold, H. Behrens-Zemek & B. Braun)

Morehed, S. What do L2 learners of French understand and interpret from prefaces in disagreement utterances? EuroSLA 34 conference, Tromsø, Norway (25.6.-28.6.2025)

Chairs et modérations

Sommet, M. Musik im modernen Japan: global, transnational, transkulturell, 19. Deutschsprachiger Japanologentag, Frankfurt am Main, Deutschland (20.-22.8.2025) (Organisation und Moderation eines Panels)

Workshops / Lunchtalks

Beckmann, E., Duchêne A. & Schweizer, T. Lutter contre les inégalités à l'école : Comprendre les initiatives du passé pour agir sur le présent, Summer University 2025, Construire ensemble une école inclusive : des besoins du terrain aux pratiques, Bramois (12.-15.8.2025)

Thomas, A. Swiss Learner Corpora and SLA Workshop, Institut de plurilinguisme (21.11.2025) (co-organisatrice)

Enseignement et formation continue

Balboni, I. Neuroscience of Language (Learning). The Contribution of Neuroscience to Vocabulary in EFL Learning, DIP Course, Course for middle and high school teachers, 5.11.2025, Centre de formation du DIP (Geisendorf), Genève

Barras, M. Deutsch als Zweitsprache, Seminar (Bachelor), FS 2025, Universität Freiburg

Barras, M. Kompetenzen und Kompetenzerfassung, Seminar (Bachelor), FS 2025, Universität Freiburg

Barras, M. Linguistische Grundlagen Deutsch als Fremdsprache II, Seminar (Bachelor), FS 2025, Universität Freiburg

Barras, M. Tutoring für Lernende, Seminar (Master), FS 2025, Universität Freiburg

Barras, M. Aktuelle Arbeiten im Bereich der Sprachlehrforschung, Seminar (Master), HS 2025, Universität Freiburg

Barras, M. Linguistische Grundlagen Deutsch als Fremdsprache I, Seminar (Bachelor), HS 2025, Universität Freiburg

Barras, M. Unterrichtsbeobachtung und -analyse, Seminar (Master), HS 2025, Universität Freiburg

Barras, M. Innovationen und Traditionen beim Sprachenlehren und -lernen (Master), HS 2025, Universität Freiburg

Barras, M. Sprachsystematisches Wissen für DaF-Lehrpersonen I: Satzbau und Sprachstrukturen, CAS-Modul im CAS „DaF/DaZ Sprachförderung für Erwachsene“, 26.9.2025, ZHAW Winterthur

Berchio, G. Artefakte im Sprachenunterricht: vom Bedarf zum Produkt im Zeichen der Wissensaneignung / Artefacts dans l'apprentissage des langues : du besoin au produit, pour l'appropriation des connaissances, SP 2025, Université de Fribourg

Berchio, G. « Limes ['li:mes]- Grenzen und Grenzüberschreitungen beim Sprachenlernen / Les limites et leur dépassement dans l'apprentissage des langues », cours bloc, SA 2025, Université de Fribourg

Berthele, R. Artefakte im Sprachenunterricht: vom Bedarf zum Produkt im Zeichen der Wissensaneignung / Artefacts dans l'apprentissage des langues : du besoin au produit, pour l'appropriation des connaissances, SP 2025, Université de Fribourg

Berthele, R. Plurilinguisme institutionnel, cours (Master), SP 2025, Université de Fribourg

Berthele, R. Plurilinguisme et cognition, séminaire (Master), SP 2025, Université de Fribourg

Berthele, R. Colloque de recherche en plurilinguisme et didactique des langues étrangères (Master), SP & SA 2025, Université de Fribourg

Berthele, R. Compétence plurilingue, cours (Master), SA 2025, Université de Fribourg

Berthele, R. Limes ['li:mes] Grenzen und Grenzüberschreitungen beim Sprachenlernen / Les limites et leur dépassement dans l'apprentissage des langues, SA 2025, Université de Fribourg

Bonvin, A. Formation mentorat Hérodote, tutorat, SA 2025, Université de Fribourg

Caglia, D. Introducziun obligatorica en il med d'instrucziun Mediomatix Surmiran (5./6. classe) – Obligatorische Einführung in das Lehrmittel Mediomatix Surmiran (5./6. Klasse) (Tageskurs am 5.8.2025)

Dherbey Chapuis, N. Enseignement du lexique, séminaire (Bachelor), SP 2025, Université de Fribourg

Dherbey Chapuis, N. Linguistique appliquée au français langue étrangère : La phonologie du français et son enseignement, séminaire (Master), SA 2025, Université de Fribourg

Duchêne, A. Langage, pouvoir et inégalités sociales, séminaire (Master), SP 2025, Université de Fribourg

Duchêne, A. Colloque de recherche en plurilinguisme et didactique des langues étrangères (Master), SP & SA 2025, Université de Fribourg

Duchêne, A. Langage et société, lecture (Master), SA 2025, Université de Fribourg

Humbert, P. Méthodologie qualitative, séminaire (Master), SP 2025, Université de Fribourg

Humbert, P. Coach francophone lors d'une retraite d'écriture pour doctorant·e·s, 23-25.6.2025, Graduate Campus de l'Université de Fribourg

Janin, L. Introduction à la linguistique appliquée, cours (Bachelor, Master), SP 2025, Université de Fribourg

Karges, K. Sprachstandsdiagnostik, Seminar (Bachelor DaF/DaZ, Lehramtserweiterungsfach DaZ), Sommersemester 2025, Universität Leipzig, Deutschland

Karges, K. Evaluieren mündlicher und schriftlicher Handlungsfähigkeit, Seminar (Master DaF/DaZ), Wintersemester 2025, Universität Leipzig

Karges, K. „Forschungsdaten“, zweitägiger Workshop, 9.-10.12.2025, Universität Münster

Karges, K. Einblicke in das neue Dhoch3-Modul „Beurteilen von Sprachkompetenzen in DaF“, halbtägiger Workshop, 18.9.2025, ULIS, Hanoi, Vietnam

Karges, K. Ganztägiger Workshop «Das Dhoch3-Modul 11: „Beurteilen von Sprachkompetenzen in DaF“ im Rahmen des Lektor*innensommertreffens, 2.7.2025, DAAD, Bonn, Deutschland (zusammen mit A. Friedland)

Morand, M.-A. Linguistische Merkmale der multiethnolektalen Jugendsprache in Zürich. Gastvortrag im Seminar Deutsche Sprache (Soziolinguistik des Deutschen, Teil 1) bei Univ.-Prof. Dr. Stephan Elspaß, Univ.-Prof. Mag. Dr. Andrea Ender, 8.1.2025, Salzburg, Österreich

Morehed, S. La compétence d'interaction, séminaire (Master), FS 2025, Université de Fribourg

Morehed, S. Pratiques de langue – Grammaire B2-C1, cours (Bachelor), HS 2025, Université de Fribourg

Morehed, S. Enseignement du français oral/ parlé, séminaire (Bachelor), HS 2025, Université de Fribourg

Niederberger, S. Praktikum 3: Fokus Differenzierung, Primarstufe, FS 2025, Pädagogische Hochschule Zürich

Niederberger, S. Englisch Didaktik 2, Primarstufe, FS 2025, Pädagogische Hochschule Zürich

Niederberger, S. Englisch Didaktik 1, Primarstufe, FS 2025, Pädagogische Hochschule Zürich

Niederberger, S. Orientierungsmodul 2, Primarstufe, FS 2025, Pädagogische Hochschule Zürich

Niederberger, S. Berufspraxis 1: Fokus Rolle, Primarstufe, HS 2025, Pädagogische Hochschule Zürich

Niederberger, S. Englisch Didaktik 2, Primarstufe, HS 2025, Pädagogische Hochschule Zürich

Niederberger, S. Englisch Didaktik 3, Primarstufe, HS 2025, Pädagogische Hochschule Zürich

Niederberger, S. Norwegisch A1, Klubschule Migros Winterthur

Perrin, R. Enseignement de trois modules de didactique du FLE (formation secondaire I), SP & SA 2025, HEP de Lucerne

Plessis-Ouzariah, I. Séminaire de recherche sur la visualisation narrative des données et le data storytelling, 22.10.2025, Université de Fribourg (organisation séminaire scientifique)

Santano Suárez, A. Compétences documentaires Plurilinguisme et didactique des langues étrangères, cours (Master), SP & SA 2025, Université de Fribourg

Santano Suárez, A. Training in documentary skills – English Department, Séminaire (Bachelor), SP & SA 2025, Université de Fribourg

Schweizer, T. Pédagogie critique de la diversité II – Actions pédagogiques en salle de classe, Lecture (Bachelor), SP 2025, HEP|PH FR

Screti, F. Cours d’italien, SP & SA 2025, Centre de langues de l’Université de Lausanne (UNIL)

Screti, F. Cours d’italien, SP & SA 2025, Centre de langues de l’Université de Lausanne (EPFL)

Singh, L. B2 Deutsch als Fremdsprache: heute! Sprachkurs, FS 2025, Universität Freiburg

Singh, L. A1.1 Deutsch als Fremdsprache, Sprachkurs, FS & HS 2025, Universität Freiburg

Singh, L. A1.2 Deutsch als Fremdsprache, Sprachkurs, FS & HS 2025, Universität Freiburg

Singh, L. B2-C1 Deutsch mit MINT-Inhalten, Sprachkurs, FS & HS 2025, Universität Freiburg

Singh, L. Der Altersfaktor beim Spracherwerb, Seminar (Master), HS 2025, Universität Freiburg

Singh, L. B2 Deutsch als Fremdsprache: hier! Sprachkurs, HS 2025, Universität Freiburg

Sokolovska, Z. Culture et interculturel. Normes en classe de langue, cours (Bachelor, Master), SP 2025, Université de Fribourg

Sokolovska, Z. Francophonies, séminaire (Bachelor), SP 2025, HEP Lucerne

Sokolovska, Z. Langues, cultures et diversités, séminaire (Bachelor), SP 2025, HEP Lucerne

Sokolovska, Z. Langues, cultures et enjeux socio-éducatifs, séminaire (Bachelor), SA 2025, Université de Fribourg

Sommet, M. Informationskompetenz Sprachen und Literaturen 1, Schulung (Bachelor), HS 2025, Universität Freiburg

Studer, T. Grundzüge der Erwerbsstufen DaZ im Rahmen des CAS PH Bern, Sprachförderung in mehrsprachigen Klassen, 12.4.2025

Studer, T. Methoden der Sprach- und Sprachkompetenzdiagnostik, forschungsmethodologischer Workshop, 18. IDT, 29.7.2025, Lübeck

Studer, T. Forschungskolloquium – Colloque de recherche (Master), FS & HS 2025, Universität Freiburg

Studer, T. Korpuslinguistik und Deutsch als Fremdsprache, Seminar (Master), FS 2025, Universität Freiburg

Studer, T. Korpuslinguistik: Chancen und Grenzen für die Spracherwerbsforschung und den Fremdsprachenunterricht, Vorlesung (Master, Bachelor), FS 2025, Universität Freiburg

Studer, T. Innovationen und Traditionen beim Sprachenlehren und -lernen, Masterveranstaltung Didaktik 3 (Blockkurs), HS 2025, Universität Freiburg

Studer, T. Methodische Grundlagen der Sprachlehr- und Sprachlernforschung, Seminar (Master), HS 2025, Universität Freiburg

Studer, T. Spracherwerb und Erwerb kultureller Kompetenzen, Vorlesung Grundlagen DaF 1 (Master, Bachelor), HS 2025, Universität Freiburg

Thomas, A. Förderung der mündlichen Interaktion im Sprachunterricht, Webinarium: Neue Ideen und mehr Deutsch im Deutsch-

unterricht – formation continue pour les enseignants-e-s d’allemand en Suède, Université de Uppsala, Suède, online (17.6.2025) (workshop de 90 minutes)

Thomas, A. Pratiques de recherche : questions actuelles en FLE/FLS, séminaire (Master), SP 2025, Université de Fribourg

Thomas, A. Forschungskolloquium – Colloque de recherche (Master), SP & SA 2025, Université de Fribourg

Thomas, A. Didactique du Français langue étrangère, cours (Bachelor, Master), SA 2025, Université de Fribourg

Thomas, A. Méthodes de recherche FLE/FLS, séminaire (Master), SA 2025, Université de Fribourg

Thomas, A. Utilisation des corpus dans la recherche et dans l’enseignement, séminaire (Master), SA 2025, Université de Fribourg

Udry, I. Traduction automatique et didactique des langues : vers une intégration réfléchie, cours de Master en FLE, 26.3.2025, Université de Fribourg

Vanhove, J. Second Language Acquisition, Seminar (Master), SP 2025, University of Fribourg

Vanhove, J. Sprachliche Ähnlichkeiten im Sprachenlernen, Seminar (Bachelor), FS 2025, Universität Freiburg

Vanhove, J. The general linear model, module at the summer school “Methods in Language Sciences”, 14.-16.7.2025, Ghent University

Vanhove, J. Einführung Quantitative Datenanalyse, Seminar (Master), HS 2025, Universität Freiburg

Vanhove, J. Quantitative Methodologie, Seminar (Master), HS 2025, Universität Freiburg

Wasmer, R. Methoden des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache (Produktive Kompetenzen), Seminar (Bachelor), FS 2025, Universität Freiburg

Wasmer, R. Methoden des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache (Rezeptive Kompetenzen), Seminar (Bachelor), HS 2025, Universität Freiburg

Encadrement de travaux scientifiques

Bakii, Lindita: Sprache und Migration: Die Konstruktion legitime(r) Sprache(n) von albanischen Migrant*innen der ersten Generation in der Schweiz, Verteidigung Masterarbeit, 5.3.2025, Universität Freiburg (Duchêne, Betreuer, Studer, Jurymitglied)

Berger, Laura: Zwischen Barriere und Brücke: Wert der Sprache und Kommunikation in den ‘global care chains’. Die Perspektive bezahlter Kinderbetreuer*innen aus Lateinamerika in Privathaushalten in der Schweiz, Verteidigung Masterarbeit, 18.9.2025, Universität Freiburg (Duchêne, Betreuer, Grünert, Jurymitglied)

Bracher, Alice: What language does your moral speak? Analyse différenciée de l’effet de la langue étrangère sur la résolution de dilemmes moraux, soutenance de master, 6.11.2025, Université de Fribourg (Berthele, superviseur, Duchêne, membre du jury)

Crameri, Stefania: Wissen und Überzeugungen von Deutschlehrpersonen an Italienischbündner Volksschulen zu funktionaler Mehrsprachigkeit, Mehrsprachigkeitsdidaktik und partieller Immersion. Eine professionstheoretische Annäherung, Verteidigung Doktorat, 28.1.2025, Universität Zürich (Hauser, Betreuer, Studer, Gutachter und Jurymitglied)

Dat, Marie-Ange : L’acquisition de l’oral spontané d’une seconde langue (L2) en milieu scolaire, habilitation à diriger des recherches, 12.12.2025, Aix Marseille Université (Thomas, rapporteure)

Dziamyanava, Alina: Satzinterne Gross- und Kleinschreibung im mehrsprachigen Erwerb: Eine Fehleranalyse in L1 Französisch, L1 Deutsch, L2 Deutsch und L3 Englisch, Verteidigung Masterarbeit, 23.5.2025, Universität Freiburg (Studer, Betreuer, Barras, Jurymitglied)

Eisenring, Andrea: 22 Perspectives on learning English: Student attitudes and expectations in relation to motivation and the usefulness of learning English in low achieving secondary I EFL classrooms, master’s thesis defense, 30.4.2025, University of Fribourg (Berthele, supervisor, Grünert, committee member)

Gunn, Liam: Diné Educator Language Ideologies - ideology construction and negotiation in Indigenous borderland public education, master’s thesis defense, 3.9.2025, University of Fribourg (Duchêne, supervisor, Humbert, committee member)

Schneider, Lisa : L’influence de l’accent étranger sur la perception de la politesse en FLE, soutenance de master, 9.10.2025, Université de Fribourg (Thomas, superviseure, Dherbey Chapuis, membre du jury)

Stoos, Lucie: Über welche argumentativen Kompetenzen verfügen Schülerinnen und Schüler auf der Niveaustufe A1 bis A2+ in der L2 Deutsch? Eine qualitative Analyse von Schülerinnen- und Schülertexten der 8. und 9. Klasse in der französischsprachigen Schweiz, Verteidigung Masterarbeit, 16.5.2025, Universität Freiburg (Studer, Betreuer, Peyer, Jurymitglied)

Wienges-Pozníček, Yannik: Formative feedback on young learners’ writing. An investigation of frequency and valence of nine criteria and the impact of bias-awareness prompts on teacher judgements, master’s thesis defense, 30.10.2025, University of Fribourg (Berthele, supervisor, Studer, committee member)

Winzeler, Sara D. : Entre écrans et stylos : les pratiques extrascolaires en anglais et leur impact sur la production écrite des jeunes apprenants suisses d’anglais langue étrangère, soutenance de master, 2.10.2025, Université de Fribourg (Berthele, superviseur, Thomas, membre du jury)

Collaborations

Commissions & services scientifiques

- ADLES (Berchio, comité de direction)
- Assemblée du personnel administratif et technique de la HEP|PH FR (Schweizer, président)
- AWA, Zürich (Studer, Experte Projekt Deutscheinstufung)
- Beratungsgremium Barometer der Sprachen in der Schweiz, Forum für Zweisprachigkeit (Grasemann)

- Berufungskommission DaF-Didaktik am CERF (Studer)
- Berufungskommission DaZ-Professur PHZH (Studer, externer Gutachter)
- Berufungskommission Logopädie, UNIFR (Berthele)
- Bibliothekskommission BLE, Universität Freiburg (Berthele, Duchêne, Grasemann, Obermayer, Sommet, Studer, Thomas)
- Bibliothekskommission BLL, Universität Freiburg (Sommet)
- Cahiers de linguistique (Duchêne, editorial board)
- Cahiers du plurilinguisme européen (Sokolovska)
- Carnets d’Ateliers de Sociolinguistique (Duchêne, editorial board)
- CDADI (Humbert)
- CeDiLE, Centre de Didactique des Langues Étrangères (Thomas, directrice scientifique, Bonvin et Lichtenauer, responsables de projet, rédactrices en cheffe du blog, Affolter, Dherbey-Chapuis, Grasemann, Humbert, Obermayer, membres du comité de rédaction)
- Center for Language, Brain & Learning (C-LaBL), UiT The Arctic University of Norway (Berthele, scientific advisory board)
- Centre de compétences romand de didactique disciplinaire (2Cr2D) (Studer, conseil scientifique)
- CERF-HEP, Séminaire doctorant·e·s (Schweizer, organisation)
- CERF-HEP, Séminaire d’écriture doctorant·e·s (Schweizer)
- CLARIN-CH National Consortium (Sommet, Thomas, representative for UNIFR)

- CLARIN-CH Working Group: (Swiss) Learner Corpora and SLA (Thomas, convener)
- Collectif Chroniques du terrain (Duchêne, Sokolovska)
- Collectif Delta (Beckmann, Duchêne, Schweizer)
- Comité des professeur·e·s de l'Université de Fribourg (Thomas)
- Commission pour la promotion de la recherche, Université de Fribourg (Dherbey Chapuis)
- Commission de la recherche et de la relève, Faculté des Lettres et des Sciences humaines, Université de Fribourg (Duchêne)
- Congrès du Réseau Francophone de sociolinguistique, Université Sorbonne Nouvelle, Paris (Humbert, comité scientifique)
- Conseil de Recherche, HEP|PH FR (Duchêne, Grasemann, Obermayer)
- Conseil Scientifique de recherche en sciences humaines et sociales du Canada (Duchêne)
- Consolidated Research Center. C.I.E.N Comunicación Intercultural Estrategias de Negociación, Universitat Autònoma de Barcelona, Catalonia, Spain (Duchêne, Comité scientifique)
- Consolidated Research Center, MIRCo – Multilingüismo, discurso y comunicación, Universidad Autónoma de Madrid, Spain (Duchêne, Scientific Board)
- Critical linguistic awareness and speaker's agency: action-research for sociolinguistic equality (EquiLing), R+D+I National Plan, Call for challenges, Coordinated projects, Ministry of Science and Technologies, Spain PID2019-105676RB-C41. PI: Prof. Luisa Martin Rojo (Duchêne, international researcher)
- CSWM, Université de Fribourg (Dherbey Chapuis, co-présidente, Humbert, Morand)
- CSWM-Arts (Dherbey-Chapuis, co-présidente)
- DACHL-Gremium des IDV (Shafer)
- DEFAC_FR: Commission des examens de compréhension auditive (CECA) (Thomas)
- Disentangling postcolonial encounters in globalisation: a sociolinguistic-ethnographic study of Lusophone migrant workers' positionings in third space. Fonds national de la recherche du Luxembourg CORE-project, PI: Dr. Bernardino Tavares (Duchêne, principal advisor)
- DoCNet DaF/DaZ-Didaktik (Studer)
- Entwicklungsprojekt Berufsspezifisches Sprachzertifikat, Fachstelle für sprachliche Professionalisierung von Lehrpersonen (PHSG, PH FHNW, KFM, Kammer/AGFS) (Studer)
- European Research Council (ERC) (Duchêne, remote reviewer)
- European Science Foundation, Bureau of Rectors of the Flemish Interuniversity Council (VLIR) (Duchêne Membre of review panels)
- Expert pour les examens de maturité professionnelle français L2 du Canton de Berne (Screti)
- Experte pour les examens de maturité gymnasiale et de maturité professionnelle pour la branche français dans le canton de Berne (Sokolovska)
- Experte externe pour une demande de promotion au rang de professeure, Norwegian University of Science and Technology, NTNU (Thomas)
- Experte Travail interdisciplinaire au Centre de formation professionnelle

- neuchâtelois « Les jeux de société sont-ils bénéfiques dans l'apprentissage des langues ? » (Thomas)
- Experte externe, commission de sélection poste de professeur en Sciences du langage, Université Grenoble Alpes (Thomas)
- Expertise du French Minor programme de l'Université du Qatar (Thomas)
- Experte Matura für DaF, SCC Bellinzona und Collège Sainte-Croix Fribourg (Studer)
- Expertengruppe zur Evaluation der eingereichten Projekte gemäss Art. 10 und 11 der Sprachenverordnung (eingesetzt vom Generalsekretariat der EDK) (Berchio)
- Expertin Matura für Deutsch als Fremdsprache im Kanton Fribourg (Barras)
- Expertin Submissionsverfahren Deutschkursanbieter Kanton Aargau (Singh)
- Fakultätsrat der Philosophischen Fakultät, Universität Freiburg (Morand, Vertreterin wissenschaftliche Mitarbeitende)
- Forum du bilinguisme, Conseil de Fondation (Grasemann)
- Global Research Center Institute of Paris, Université de Paris et CNRS, France (Duchêne, membre du conseil scientifique)
- Glottopol (Duchêne, editorial board)
- Inalco-Plidam, Paris (Dherbey-Chapuis, membre associée)
- INNLAC (Berchio)
- Institut de recherche du développement (IRD) (2024-2028), commission scientifique sectorielle 4 (sciences sociales) (Duchêne)
- Institut de la Statistique du Québec (Humbert)
- International Journal of Bilingualism (Berthele, editorial board)
- International Journal of the Sociology of Language (Duchêne, editor-in-chief)
- Journal Language Interaction and Acquisiton (Thomas, co-éditrice)
- Journal of Multilingual and Multicultural Development (Berthele, editorial board)
- Journal of Sociolinguistics (Duchêne, editorial board)
- Komitee der Delegierten für Sprachenfragen der Universität Freiburg (Grasemann, Obermayer, Vertreterinnen Philosophische Fakultät)
- Kooperation mit der Universität Leipzig: Datenkompetenzen in DaF/DaZ (DAKODA) (Studer)
- Laboratoire d'excellence ASLAN – Etudes avancées sur la complexité du langage. Université de Lyon, France (Duchêne, membre du conseil scientifique)
- Laboratoire Language Culture and Society (Duchêne, editorial board)
- Laidlaw and McCall MacBain EPFL (Screti)
- Langage et Société (Duchêne, comité éditorial)
- Ledafids (Shafer, Vorstandsmitglied)
- Multilingua (Duchêne, comité éditorial)
- Osservatorio Linguistico della Svizzera italiana (Berthele, membro del Comitato direttivo)
- Programme doctoral, Plurilinguisme : acquisition, formation et société, Université de Fribourg (Duchêne, responsable, Morand, coordination)
- Projet « Documenter et tester l'apprentissage adaptif à l'école en français », HEP Fribourg (Dherbey Chapuis)

- Projet Interface oral-écrit. Groupe bi-littéracie, RéAL2 (Dherbey Chapuis)
- Prüfungsexperte für DaF an der SUPSI, Dipartimento formazione e apprendimento (Studer)
- Qualitätskommission fide des Staatssekretariats für Migration (Barras)
- Queens College, The City University of New York – USA (Review for Associate Professor in Anthropology) (Duchêne, tenure reviews and search committees)
- Research Foundation Flanders (Duchêne)
- Réseau thématique en Acquisition des Langues Secondes RéAL2 (Berthele, comité scientifique)
- Routledge Series The politics of language (Duchêne, co-editor)
- Service de l'enseignement secondaire du 2ème degré S2 du Canton de Fribourg (Berchio)
- Service de la recherche de l'Université Paris-Descartes (Duchêne)
- Société suisse de linguistique (SSG/SSL) (Thomas)
- Standortbestimmung Sprachenkonzept Kanton Baselland (Studer, Begleitgruppe)
- Swiss-AL (ZHAW, Leading House): Linguistic ORD practices for applied sciences (Studer)
- TEAM (Transdisciplinary Approaches to Learning, Acquisition, Multilingualism) (Berthele)
- Universitat Autònoma de Barcelona, Universidad de Salamanca, Southampton University, Université de Fribourg & University College London, projet A critical sociolinguistic history of English language education in late 20th century Catalonia (2025-2029) (Sokolovska)
- Universität Freiburg, Komitee der Delegierten für Sprachenfragen (Grasemann, Obermayer)
- Universität Freiburg & HEP|PH FR, Gründung der neuen Fakultät für Erziehungs- und Bildungswissenschaften, AG Forschung (Duchêne, Obermayer)
- Universität Konstanz, Babysprachlabor (Morand)
- Université de Strasbourg (Sokolovska, enseignante invitée à la Faculté des langues, master Plurilinguisme et interculturalité)
- University of Bucharest (Sokolovska, enseignante invitée à l'UNESCO Chair in Interculturality, Good Governance and Sustainable Development)
- UR Pluralité du langage et des Médias, HEP Fribourg (Dherbey Chapuis)
- VALS-ASLA (Studer, Thomas)
- Verein Babylonia Schweiz / Association Babylonia Suisse (Berchio, Lichtenauer, Peyer)
- Vorbereitungskomitee Gesamtschweizerische Tagung für Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (Studer)
- Wissenschaftliche Begleitgruppe, Forschungsprojekt zur Sprachlernbegabung, Universität Münster (Udry)
- Wissenschaftlicher Beirat Sprachen-zentrum, Universität Freiburg (Studer)
- Wissenschaftlicher Beirat Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht (Studer)
- Wissenschaftliches Konsortium zum Projekt „Überprüfung des Erreichens der Grundkompetenzen“ der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (Studer)

Peer Reviewing

- Babylonia (Peyer)
- Bulletin suisse de linguistique appliquée (Studer)
- Cahiers du plurilinguisme européen (Sokolovska)
- Cambridge University Press (Duchêne)
- Chroniques du terrain (Sokolovska)
- Colloque international de l'Observatoire des Pratiques Langagières Actuelles (Thomas)
- Colloque « Nouveaux regards sur la norme », Fribourg, 4.6.2025 (Dherbey Chapuis)
- Colloque RUNED 2026 (Plessis-Ouzariah, évaluation d'abstracts)
- Congrès du Réseau francophone de sociolinguistique (Sokolovska)
- Conférence « Plurilinguisme et minorités linguistiques dans un contexte global », Davos, 21.-23.5.2025 (Berchio, révision d'abstracts)
- Deutsch als Fremdsprache. Zeitschrift zur Theorie und Praxis des Deutschunterrichts für Ausländer (Studer)
- DFG (Deutsche Forschungsgemeinschaft) (Berthele)
- ERC (European Research Council) (Berthele)
- European Science Foundation (Berthele, Thomas)
- EUROSLA (Barras, Berchio, Berthele, Dherbey-Chapuis, Thomas)
- Fondation Maison des Sciences de l'Homme (Berthele)
- Glottodidactica (Shafer)
- Glottopol (Duchêne)
- International Journal of Bilingualism (Thomas)
- International Journal of Multilingualism (Berthele)
- International Journal of the Sociology of Language (Duchêne, Humbert, Screti, Thomas, Vanhove)
- ISB (International Symposium on Bilingualism, Donostia) (Berthele, Sokolovska)
- Journal of Language Identity and Education (Peyer)
- Journal of Linguistic Anthropology (Duchêne)
- Journal of Sociolinguistics (Duchêne)
- Language Culture and Society (Duchêne)
- Langage et Société (Duchêne)
- Language and Cognition (Berthele)
- Language in Society (Duchêne, Sokolovska)
- Language, Interaction and Acquisition (Berthele)
- Language Policy (Duchêne)
- LESLLA Symposium (Morand)
- Lingua (Thomas)
- Linguistik Online (Berthele)
- MERCUR – Mercator Research Center Ruhr (Studer)
- Multilingua (Duchêne)
- Multilingual Matters (Duchêne)
- Oxford University Press (Duchêne)
- Research Methods in Applied Linguistics (Bonvin, Vanhove)
- Revue Contextes et Didactiques (Thomas)
- Routledge (Duchêne)
- Schweizerische Zeitschrift für Bildungswissenschaften (Studer)
- Social Inclusion (Humbert)
- Sociolinguistic Studies (Duchêne)
- Swiss National Science Foundation (Berthele, Duchêne, Studer)
- VALS-ASLA (Bonvin)
- VHN – Vierteljahresschrift für Heilpädagogik und ihre Nachbargebiete (Studer)

- ZDMK- Zeitschrift für Deutsch im Kontext von Mehrsprachigkeit (Studer)
- ZFF – Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Studer)
- ZIAF (Zeitschrift für Interaktionsforschung in DaFZ) (Shafer)
- ZiF (Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht) (Barras, Shafer, Studer)

Affiliations

International

- EFNIL European Federation of National Institution for Language
- EuroSLA, European Second Language Association
- GAL Gesellschaft für angewandte Linguistik
- INNLAC International Network of National Language Centres

National

- ADLES Association en didactique des langues étrangères en Suisse
- APEPS Association pour la promotion de l’enseignement plurilingue en Suisse
- Babylonia
- Forum du bilinguisme / Forum für Zweisprachigkeit
- FLPF/ FPSF Forum Langues Partenaires Fribourg / Forum Partnersprachen Freiburg
- Forum Helveticum
- SSG / SSL Schweizerische Sprachwissenschaftliche Gesellschaft / Société Suisse de Linguistique
- VALS-ASLA Association Suisse de Linguistique Appliquée

Revue de presse

02./2025

Ein Stück Normalität. Schulblatt Aargau und Solothurn. 202502 Schulblatt Aargau und Solothurn Ein Stück Normalität.pdf

03.02.2025

Au revoir- Frühfranzösisch soll im Kanton Zürich abgeschafft werden. Tages-Anzeiger 250202_Tagesanzeiger_Französisch in der Primarschule soll im Kanton ZH abgeschafft werden.pdf

03.02.2025

Der Chrampf mit der Vielsprachigkeit – macht der Zürcher Vorschlag jetzt Schule? Tages-Anzeiger 250203_Tagesanzeiger_Frühfranzösisch_ Warum die Schweiz mit ihrer Vielsprachigkeit hadert.pdf

05.02.2025

Nov studi-L’impurtanza da la diaspora per mantegnair il rumantsch. RTR. Die Diaspora rumantscha in der Deutschschweiz - Novitads - RTR

06.02.2025

Le vieux débat sur l’abandon du français resurgit à Zurich. 24heures. 20250206 24heures vieux débat sur l’abandon du français.pdf

12.03.2025

Polémique outre-Sarine. Des cantons alémaniques veulent retarder l’enseignement du français. La Liberté.ch 20250312_Liberté_Langues.pdf

25.03.2025

In Appenzello esterno niente più francese alle elementari – SEIDISERA - RSI, Interview avec Anita Thomas

03.04.2025

Biel immer grösser, Biel immer «plus français». TeleBilingue, Interview mit Raphael Berthele web.telebilingue.ch/de/sendungen/info/2025-04-03.

05.04.2025

Knackpunkt Frühfranzösisch-Wann Frühfranzösisch beginnt, ist nicht so entscheidend. News – SRF, Interview mit Raphael Berthele

09.04.2025

Mitte-Candinas fordert: «Landessprache first!», Nau.ch

20.06.2025

Zweisprachige Schule in Bern vor dem Aus: Das sagt die Wissenschaft zum Schulmodell. News – SRF, Interview mit Aline Siegenthaler

15.08.2025

Bedroht Englisch die Schweizer Landessprachen? News – SRF, Interview mit Philippe Humbert

14.09.2025

Schweizer setzen vor Ferien auf Sprach-App statt Kurs. Nau.ch

17.09.2025

Dringlichkeit übersetzen: Mehrsprachigkeit im Härtetest der Pandemie. Myscience.ch

17.09.2025

Pandemie war laut Studie ein Härtetest für die Mehrsprachigkeit. Swissinfo.ch

17.09.2025

Comment communiquer à la population en période de crise ? Des chercheurs de l’Université de Fribourg ont mis en avant les défis du multilinguisme. La Liberté.ch

18.09.2025

Plurilinguitad: Pandemia in test da resistenza. Südostschweiz La Quotidiana. 20250918_La-Quotidiana_.pdf

08.10.2025

Ai-je droit à plus de salaire si je parle allemand? Angestellte Schweiz, Interview avec Philippe Humbert

27.10.2025

Sprachdefizit: Soziale Herkunft relevanter als Muttersprache. Blick.ch. www.blick.ch/politik/experte-zu-sprachdefizit-der-familiaere-hintergrund-ist-viel-relevanter-id21361498.html

10.11.2025

Apprendre à tout âge. Couleurs Locales, RTS. Couleurs locales - Play RTS

01.12.2025

DeepL, ChatGPT, Duolingo... L'IA va-t-elle remplacer les profs de langues? Pour la Frimbourgeoise Isabelle Udry « rien ne remplace l'accompagnement humain ». La Liberté.ch

11.12.2025

Handicap : le parcours du combattant dans une gare en travaux. Frapp.ch

11.12.2025

Se repérer dans la gare quand on est en situation de handicap. Myscience.ch

16.12.2025

Studie zeigt Barrieren im Bahnhof Fribourg. Freiburger Nachrichten

29.12.2025

Französisch unterrichten, ohne zu überfordern. Echo Der Zeit, SRF

Personnes
Collaboratrices /
Collaborateurs

Administration

- Isabelle Affolter
- Marie-Joëlle Aubry Jaquet
- Amélie Beuret
- Pamela Grasemann, directrice administrative (dès 15.1.2025)
- Anne-Laurence Jaunin
- Susanne Obermayer, directrice administrative (jusqu'au 28.2.2025)
- Joëlle Perren
- Alejandro Santano Suárez
- Dr. Moritz Sommet

Chef·f-es de projet

- Dr. Nathalie Dherbey Chapuis (IDP)
- Dr. Philippe Humbert (CSP)
- Dr. Marie-Anne Morand (CSP)
- Dr. Simone Morebed (CSP)
- Dr. Elisabeth Peyer (CSP)
- Dr. Isabelle Udry (CSP)

Collaborateurs / Collaboratrices
scientifiques et assistant·e·s
diplômé·e·s

- Karim Aebischer
- Dr. Malgorzata Barras
- Dr. Giulia Berchio
- Emeline Beckmann
- Laura Berger
- Dr. Audrey Bonvin
- Dr. Nathalie Dherbey Chapuis
- Dr. Alexis Feldmeier García
- Trystan Geoffre
- Asbeesh Gulati

- Nina Hicks
- Dr. Omnia Ibrabim
- Aous Karoui
- Nora Kündig
- Karine Lichtenauer
- Silvia Niederberger
- Alejandro Santano Suárez
- Dr. Francesco Screti
- Dr. Naomi Shafer
- Dr. Aline Siegenthaler
- Lisa Singh
- Dr. Jan Vanhove

Chercheuses postdoctorales /
Chercheurs postdoctoraux

- Dr. Irene Balboni
- Dr. Marie-Anne Morand

Doctorant·e·s

- Emeline Beckmann
- Dominique Caglia
- Katharina Karges
- Raphaël Perrin
- Inès Plessis-Ouzariah
- Alejandro Santano Suárez
- Tibère Schweizer
- Caroline Staquet

Assistant·e·s scientifiques

- Miljeta Ajeti
- Diane André Afonso
- Laura Berger
- Lorrie Bezençon
- Perrine Birnbaumer
- Isabelle Burcu Iscen
- Alexandra Costanza
- Emmanuelle Daucourt
- Tiguidanké Diallo
- Laury Enna
- Matilda Gagliardi

- Yaël Guasch Cazalla
- Emma Guerin
- Leila Hincelin
- Lea Höfliger
- Célia In-Albon
- Claudia Kossinna
- Katharina Marx
- Lou Noah Odermatt
- Victoria Pingoud
- Silvan Rigoni
- Anna Rosso
- Daniel Schaffner
- Célia Streit
- Christian Wolf

Stagiaires

- Leda Bonzanini
- Matilda Gagliardi
- Liam Gunn

Chargé·e·s de cours

- Dr. Philippe Humbert
- Dr. Loanne Janin
- Lisa Singh
- Dr. Jan Vanhove
- Romeo Wasmer

Chercheur·e·s associé·e·s

- Dr. Demet Arpacik
- Dr. Amelia Lambelet
- Peter Lenz
- Dr. Beatriz Lorente
- Dr. Stefanie Meier
- Dr. Sebastian Muth
- Dr. Zorana Sokolovska
- Dr. Bernardino Tavares

Chercheur·e·s invité·e·s

- *Miren Oxtorena Aranguren*
- *Solvej Sorensen*

Membres associés
(statut: 31 décembre 2025)

- *Prof. Eva Maria Belser Wyss*
Université de Fribourg, Département de droit public
- *Prof. Julia Büttner-Kunert*
Université de Fribourg, Département de pédagogie spécialisée
- *Dr. Carmen Delgado*
Universität Freiburg, Sprachenzentrum
- *Prof. Dr. Philippe Genoud*
Université de Fribourg, Décanat de la Faculté des sciences de l’éducation et de la formation
- *Prof. Dr. Matthias Grünert*
Université de Fribourg, Faculté des lettres, Département de plurilinguisme et didactique des langues étrangères
- *Prof. Dr. Richard Huyghe*
Université de Fribourg, Faculté des lettres, Département de français
- *Prof. Dr. Winfried Kronig*
Université de Fribourg, Faculté des lettres, Département de pédagogie spécialisée
- *Prof. Dr. Didier Maillat*
Université de Fribourg, Faculté des lettres, Département d’anglais
- *Prof. Dr. Véronique Marmy Cusin*
Université de Fribourg, Faculté des lettres, Département des sciences de l’éducation et de la formation

- *Prof. Dr. Tania Ogay*
Université de Fribourg, Faculté des lettres, Département des sciences de l’éducation et de la formation
- *Prof. Dr. Markus Schiegg*
Université de Fribourg, Faculté des lettres, Département de germanistique
- *Prof. Dr. Regula Schmidlin*
Université de Fribourg, Faculté des lettres, Département de germanistique
- *Lisa Singh*
Université de Fribourg, Centre de langues
- *Prof. Dr. Damir Skenderovic*
Université de Fribourg, Faculté des lettres, Département d’histoire contemporaine
- *Dr. Mariana Steiner*
Université de Fribourg, Faculté des lettres, Département des sciences de l’éducation et de la formation
- *Prof. Dr. Muriel Surdez Sainsaulieu*
Université de Fribourg, Faculté des lettres, Département des sciences sociales

Descriptions des projets
Projets de recherche CSP
traités en 2025

Eingewöhnung in Kitas mit Kindern und Eltern mit geringen Kenntnissen der Lokalsprache

Projektleitung: Franziska Vogt (PHSG)

Internationale und Schweizer Studien belegen, dass frühe Sprachförderung im Kontext von Angeboten früher Bildung eine positive Auswirkung auf den Bildungserfolg hat. Es bestehen jedoch viele offene Fragen, für die ein Bedarf an neuen wissenschaftlichen Erkenntnissen besteht. Etwa die Gestaltung der Transition von der Familie in ein Angebot der frühen Bildung, z.B. in die Kita. Praxiserfahrungen zeigen, dass die Eingewöhnung für Kinder und Eltern mit geringen Kenntnissen der Lokalsprache anspruchsvoller ist und die Interaktionen zwischen Fachpersonen und Eltern erschwert sind. Im Forschungsprojekt wird ein ethnographischer Beitrag zur Generierung neuen Wissens für die Akteur:innen in Politik, Verwaltung, Bildung und Praxis geleistet.

Représentations, attitudes et motivations dans l'apprentissage des langues. Analyse de l'administration fédérale suisse (RAMAL)

Direction : François Grin (ELF, FTI, UNIGE) | Équipe: Marco Civico, Ilaria Masiero, Méghane Tossonian (UNIGE)

Le projet RAMAL étudie la diversité linguistique dans l'administration fédérale suisse (AF). Il porte sur le *plurilinguisme* des personnes au travers de leurs compétences individuelles ainsi que de la mise en œuvre de celles-ci dans leurs pratiques, mais il vise aussi à mieux comprendre le niveau collectif et à approfondir l'analyse du *multilinguisme* global de l'AF. En plus de dresser un état des lieux des compétences et pratiques linguistiques, le projet cherche à analyser les représentations, attitudes et motivations des actrices et acteurs par rapport au plurilinguisme, tout en se situant dans une perspective de politique linguistique.

Littératie administrative plurilingue: la compréhension à l'épreuve des correspondances entre l'Etat et ses citoyen·ne·s

Direction : Alexandre Duchêne, Philippe Humbert | Équipe: Laura Berger

Toute personne habitant en Suisse est confrontée à des communications administratives écrites. Chaque citoyen·ne doit ainsi développer une «littératie administrative» parfois

plurilingue, c'est-à-dire être capable d'interagir avec des milieux administratifs dans une ou plusieurs langues. Ce projet de recherche se concentre sur la compréhension et la rédaction de correspondances écrites avec les institutions liées aux assurances sociales dont les textes posent souvent des difficultés importantes aux destinataires. Bien qu'une partie de ces défis soit connue, les raisons des difficultés de compréhension demeurent peu étudiées dans le contexte plurilingue et fédéraliste de la Suisse. Le but de cette recherche est de mieux comprendre les composantes sociales, linguistiques et technologiques qui facilitent ou complexifient ces types d'échanges écrits. Cette étude sociolinguistique adopte une démarche ethnographique et de corpus, combinant une approche quantitative et qualitative.

Enseignement et développement de la compétence de communication orale en FLE au secondaire I (DISCO)

Direction : Anita Thomas, Simone Morehed | Équipe: Aline Siegenthaler

Le développement de la communication orale ainsi que de l'interaction est fortement valorisé dans les documents cadres de l'enseignement des langues étrangères que ce soit dans le CECR, les documents de la CDIP ou des plans d'études régionaux. Pourtant il semble que l'enseignement de cette compétence peine à obtenir le succès attendu. Traditionnellement l'enseignement des langues étrangères, et plus particulièrement du français, est centré sur le développement de l'écrit. L'objectif global du projet DISCO est de mieux comprendre comment la communication orale est mise en œuvre en classe de français langue étrangère (FLE) ainsi que ce qui semble en faciliter ou empêcher le développement. Un objectif supplémentaire du projet est de mettre en valeurs des bonnes pratiques.

Synergien zwischen den Sprachen in der Schule: „SWIKO triple S“

Leitung: Thomas Studer, Elisabeth Peyer | Team: Nina Selina Hicks

Seit Jahren wird eine stärkere Verbindung zwischen dem Schulsprachen- und dem Fremdsprachenunterricht gefordert, um mögliche Synergien zu nutzen. Bisher ist der Sprachenunterricht jedoch nach wie vor weitgehend einzelsprachlich ausgerichtet. Im Projekt „SWIKO triple S“ wird deshalb der Frage nachgegangen, ob sich vorhandene Einflüsse zwischen Schul- und Fremdsprachen positiv nutzen lassen. Das Projekt interessiert sich insbesondere für konzeptuelle Aspekte von Texten, genauer für Textprozeduren und ihre Übertragbarkeit. Das Projekt erweitert das SWIKO-Korpus durch neue textuelle Annotationen und untersucht deren Verwendung sowie Unterschiede und Gemeinsamkeiten von schulsprachlichen und fremdsprachlichen Texten. Zudem wird ein sprachenübergreifendes didaktisches Arrangement zum Schreiben argumentativer Texte erprobt, um Synergien zwischen den Schulsprachen aufzuzeigen und dessen Wirksamkeit empirisch zu prüfen.

Wie lange noch bis B2? Sprachliche und individuelle Einflussfaktoren auf die Lerngeschwindigkeit in Amtssprachen in bundesnahen Betrieben

Leitung: Raphael Berthele, Isabelle Udry | Team: Jan Vanhove, Silvia Niederberger

Das Projekt „Wie lange noch bis B2?“ untersucht, wie viel Lernzeit erforderlich ist, um bestimmte Niveaustufen in einer Fremdsprache zu erreichen – speziell im Kontext der bundesnahen Betriebe. Diese verlangen beispielsweise von ihren Mitarbeitenden im mittleren und höheren Kader mindestens B2-Kenntnisse in zwei Amtssprachen. Das Projekt will mittels einer umfangreichen Literaturrecherche und einer empirischen Untersuchung eine wissenschaftlich fundierte Basis für ein besseres Verständnis des Sprachenlernens bei Erwachsenen im beruflichen Umfeld schaffen. Dabei sollen bestehende Annahmen überprüft und Faktoren identifiziert werden, die diesen Spracherwerb beeinflussen unter besonderer Berücksichtigung von individuellen Unterschieden in Kognition, Sprachbiographie und Motivation.

Entwicklung eines Tools zur individuellen Förderung und Diagnose der phonologischen Bewusstheit bei migrationsbedingt mehrsprachigen Personen: Alpha II

Leitung: Marie-Anne Morand, Thomas Studer | Team: Alexis Feldmeier García

Die Einstufung von Lernenden in Alphabetisierungskurse funktioniert nicht einwandfrei, was zu sehr heterogenen Gruppen und entsprechenden Schwierigkeiten für Lehrpersonen und Lernende führt und eine wenig zielführende Nutzung von Integrationspauschalen nach sich zieht. Grundsätzlich ist die phonologische Bewusstheit eine entscheidende Fähigkeit und ein Prädiktor für den (erfolgreichen) Erwerb einer Alphabetschrift, aber diese ist bei den Teilnehmenden in heterogenen Kursen, insbesondere wenn diese u.a. aus Zweitschriftlernenden bestehen, häufig unterschiedlich stark entwickelt. Das Projekt baut auf dem KFM-Projekt Alpha I auf und will einen strukturierten Pool erprobter Items und erprobter Trainingsmodule zur individuellen Förderung der phonologischen Bewusstheit bei Arabisch- und Tigrinya-Sprechenden erstellen und soweit möglich ein Tool zur Diagnose phonologischer Bewusstheit in der Zielsprache Deutsch entwickeln.

Family Language Policies and Language(s) Development in Underserved Communities – the Case of Sub-Saharan Families in Switzerland

Direction: Amelia Lambelet, Martina Zimmermann, Chiara Bemporad (HEP VD) | Team: Sacha Gabriela Nabe, Subilaga Kalanje (HEP VD)

Immigrant families need to make choices on which language(s) to favor in their everyday life. Those choices have been extensively investigated under the label of

family language policy (FLP) with a focus on explicit and overt language planning in Western middle-class families, while more recent research focuses on the role of FLP as a coping and defense mechanism, especially in contexts of trauma and post-conflict recovery. The Sankofa Project will explore FLP, minority language(s) development, and minority language(s) teaching in the Sub-Saharan community in the Lemanic region of Switzerland. It aims to investigate language practices in under-researched communities from a decolonial perspective, promoting the value of their languages and fostering trust with participants, while leveraging multidisciplinary expertise to inform educational policies and teacher training for multilingual environments.

Family Language Policy rätoromanischer Familien in der Deutschschweiz: die Rolle von New Speaker:innen und Child Agency bei der Sprachweitergabe

Leitung: Cordula Seger, Claudia Cathomas, Flurina Graf (Institut für Kulturforschung Graubünden)

Aufbauend auf der Grundlagenstudie Die diaspora rumantscha in der Deutschschweiz untersucht dieses Projekt die Sprachpraxis von rätoromanischen Familien in der Diaspora über einen längeren Zeitraum mittels verschiedener methodischer Instrumente. Die Studie begleitet sechs Familien in der Deutschschweiz über einen Zeitraum von einem Jahr. Der Einsatz verschiedener qualitativer Methoden ermöglicht ein tiefgehendes Verständnis der linguistischen Situation der untersuchten Familien, ihrer Bedürfnisse sowie ihrer Strategien im Umgang mit Mehrsprachigkeit und dem Wunsch, das Rätoromanische weiterzugeben. Es leistet einen wichtigen Beitrag zur soziolinguistischen Grundlagenforschung über Rätoromanischsprechende ausserhalb des angestammten Sprachgebiets, welche unentbehrlich für die Entwicklung von Spracherhaltungsmassnahmen ist.

Il trattamento dell'errore nella lingua straniera: un confronto tra pratiche di correzione di testi scritti in francese, inglese, italiano, romancio e tedesco nella scuola primaria

Direzione: Gulia Berchio (IDP, PHGR), Vincenzo Todisco (PHGR) | Team: Adrian Juric (PHTG), Annalisa Cathomas (PHGR), Magalie Desgrippes (PHTG), Jutta Schork (UNIFR), Nico Troianiello (Stadtschule Chur), Victoria Wasner (PHTG)

L'errore linguistico è comunemente definito, in glottodidattica, come un elemento discrepante rispetto a una norma data (ad es. regola grammaticale, ortografica, pragmatica). Il tema dell'errore genera molti dibattiti in ambito pedagogico; inoltre, nella ricerca, l'attenzione nei suoi confronti si è tradotta in numerosi studi sull'interlingua, sulla consapevolezza metalinguistica così come sull'efficacia della correzione sull'apprendimento linguistico. Tuttavia, si riscontra una mancanza di evidenze relative al modo in cui le/gli insegnanti si approcciano al trattamento dell'errore e all'impatto che variabili ad esse/i legate pos-

sono avere su tale pratica. In questo studio analizziamo il modo in cui le/gli insegnanti di scuola primaria trattano l'errore nei testi scritti in lingua straniera (LS). Il progetto prende in considerazione tutte le LS che possono comparire, a seconda del Cantone, come prima LS in Svizzera: il francese, l'inglese, l'italiano, il romancio e il tedesco.

„Studien zeigen, dass...“ Autoritäten, Expertise und Evidenz in der Debatte über frühen Fremdsprachenunterricht in der Schweiz

Leitung: Verena Tunger (FHNW), Daniel Elmiger (UNIGE)

Seit dem Beschluss der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) im Jahr 2004, den Fremdsprachenunterricht auf die Primarstufe vorzuverlegen, wurde der Fremdsprachenunterricht in den Kantonen ab dem Schuljahr 2006/2007 sukzessive angepasst. Diese Neuregelung löste intensive und vielschichtige Debatten aus, die sich auf verschiedene Quellen wie wissenschaftliche Studien, Fachliteratur und Expertisen stützen. Es werden unterschiedliche Aspekte des Fremdsprachenunterrichts diskutiert, wie z.B. die Reihenfolge des Erwerbs, das Alter der Schüler*innen zu Beginn des Fremdsprachenunterrichts oder die Resultate. Das Forschungsprojekt untersucht anhand von Texten aus Wissenschaft, Politik und Medien, wie im Diskurs zum Fremdsprachenunterricht in der Schweiz auf Autoritäten, Expertise und Evidenz verwiesen wird.

Projets de recherche IDP traités en 2025

Transcription du corpus FrOMi

Direction de projet : Nathalie Dherbey Chapuis | Equipe : Srikanth Madikeri (UZH)

Le corpus FrOMi est longitudinal et constitué des productions orales spontanées de 10 élèves allophones qui ne parlaient pas un mot de français en entrant à l'école, et de 3 élèves de français langue seconde (FLS) qui avaient une maîtrise variable du français au moment de leur entrée à l'école. Chaque participant a été enregistré durant un matin d'école (3h15) tous les 3 mois pendant 4 années scolaires. Le projet FrOMi vise à réaliser une transcription automatique des enregistrements avec un taux d'erreurs proche de 20% et de coder les productions orales spontanées enregistrées pour permettre des analyses du développement linguistique et pour produire ensuite du matériel d'enseignement et des propositions didactiques.

Wie spricht die Schweiz? Konsensdemokratie, Mehrsprachigkeit und politische Mitsprache

Leitung: Raphael Berthele | Team: Naomi Shafer

Das interdisziplinäre Forschungsprojekt befasst sich mit dem Zusammenhang zwischen Viel- und Mehrsprachigkeit, politischen Institutionen und rechtlichen Gegebenheiten in der Schweiz. Die politische Kultur der Schweiz mit seinen vier Landessprachen basiert auf Konsensorientierung und auf dem oft langwierigen Aushandeln von Kompromissen. In jüngster Zeit lässt sich aber auch eine zunehmende Polarisierung der politischen Positionen und der öffentlichen Diskussionen beobachten. Anhand einer Literaturübersicht und verschiedener Fallstudien befasst sich das Projekt mit der Interaktion von Sprache(n) und institutionellen Bedingungen in Kontexten der mehrstufigen Schweizer Demokratie. Durch den Blick auf das Zusammenspiel von Föderalismus und Vielsprachigkeit, Konsens und Polarisierung sowie sozialer Kohäsion und gesellschaftlichem Wandel wird die Frage beleuchtet, wie (mehrsprachig) die Schweiz (politisch) miteinander spricht.

Chroniques du terrain

Équipe : Alexandre Duchêne, Maria Rosa Garrido Sardà (Universitat Autònoma de Barcelona), Patricia Lambert (ENS, Lyon), Kevin Petit Cahill (Université Clermont Auvergne), Zorana Sokolovska

Le projet propose un espace de réflexions méthodologiques sur la recherche sociolinguistique ethnographique critique qui s'appuient sur des expériences de chercheur·e·s. Sur un site web dédié à ces réflexions, l'équipe met à disposition des chroniques personnelles sur des problèmes concrets qui viennent interroger le·la chercheur·e, qui souvent sont porteurs de sens et conduisent à mieux comprendre les phénomènes, les institutions et les acteurs qu'il·elle étudie.

Discours, handicap et inégalités : pour une approche sociolinguistique du handicap

Direction : Philippe Humbert

Comment savoir si un train est accessible en fauteuil roulant ? Faut-il parler de son « handicap » lors d'un entretien d'embauche ? Quels soutiens pédagogiques existe-t-il pour un enfant en situation de handicap et qui doit-on contacter pour les obtenir ? Pour trouver réponse à ce genre de questions, les personnes en situation de handicap et leur entourage développent des pratiques souvent méconnues du grand public. Ainsi, les obstacles à une participation active et autonome ne sont pas uniquement architecturaux, sociaux ou politiques, mais l'accessibilité est conditionnée par quantité d'interactions sociales et langagières supplémentaires. L'objectif de ce projet de recherche est d'explorer le terrain du handicap dans une

perspective sociolinguistique, dans le but de mieux saisir la part langagière du handicap et son impact sur la production d’inégalités sociales.

Eine Minderheit in der Minderheit – deutsche Wortschatzförderung von Schüler*innen mit einer Herkunftssprache an rätoromanischen Schulen

Leitung: Dominique Caglia (Teilfinanzierung PHGR)

Zur Förderung der rätoromanisch-deutschen Zweisprachigkeit bestehen im traditionell rätoromanischen Gebiet des schweizerischen Kantons Graubünden besondere bilinguale Schulmodelle. Unterschiede im Sprachkontakt mit dem Deutschen ausserhalb der Schule führen indessen zu extrem heterogenen Klassenkonstellationen in den Deutschlektionen ab der dritten Primarschulklasse. Schüler*innen mit einer Herkunftssprache weisen zwar ähnliche Rätoromanischkompetenzen wie ihre deutsch- und/oder rätoromanischsprachigen Mitschüler*innen auf, schneiden aber signifikant schlechter bei Lese- und Schreibtests in Deutsch ab. Dies deutet auf einen wesentlichen Förderbedarf in Deutsch für diese Kinder hin. Vor diesem Hintergrund untersucht diese Dissertation die Rolle der Schulsprache beim Wortschatzlernen in einer weiteren Sprache.

Les langues dans la formation commerciale en Suisse. Discipline, outil et discours historiques

Direction : Zorana Sokolovska | Partenaires scientifiques : Alexandre Duchêne, Renata Coray

Au moyen d’une enquête sociolinguistique et historiographique, cette étude exploratoire cherchera à analyser le dispositif d’enseignement-apprentissage du français au tournant du XX^e siècle (à savoir les curricula, le matériel didactique et les critères d’évaluation et de réussite) dans deux écoles de commerce à Lucerne. Ce travail cherchera à mettre en lumière les rôles et les valeurs assignées au français et à éclairer les idéologies sous-tendant l’enseignement-apprentissage des langues.

Digital tools in L2 and L3 vocabulary acquisition. A cross-linguistic investigation (FNS 2024-2028)

Lead: Raphael Berthele, Nathalie Dherbey Chapuis with A. Otwinowska-Kasztelani (University of Warsaw) | Team: Fabienne Deuber (until 31.12.2024)

Vocabulary learning in a second or foreign language can take place in many different ways. In this project, we want to better understand how learners learn words incidentally or intentionally through the use of digital tools. Our project covers several language combinations and is being conducted in two countries in parallel, Poland and Switzerland. In Poland, we study learners who are Polish monolinguals and learn English as a second language (L2). In Switzerland, we study learners who speak German and French as first languages and learn English as a third lan-

guage (L3). The project aims to show what role various digital technologies (online resources, subtitles, etc.) play in vocabulary learning.

Pôle de recherche national (PRN) Evolving Language Phase 2

Co-direction : Raphael Berthele

Le langage est ce qui distingue les êtres humains de toutes les autres espèces. Cependant, ses origines évolutives restent peu comprises. En outre, l’environnement de communication actuel est remodelé par la numérisation et l’intelligence artificielle : la manière dont nous apprenons et utilisons le langage a changé, ce qui soulève la question de savoir comment le langage pourrait évoluer à l’avenir. Dans sa première phase, le PRN Evolving Language a exploré les trois modes de développement qui caractérisent le langage humain : l’évolution biologique, l’évolution culturelle de la technologie et des pratiques sociales et l’évolution linguistique. Dans sa seconde phase, ces modes continuent à être étudiés dans leurs propres dimensions et concepts, mais aussi dans la manière dont ils interagissent et se façonnent les uns les autres.

L’influence de la qualité de l’input dans l’enseignement du FLE (FNS 2024-2028)

Direction : Anita Thomas | Partenaire de recherche : Emma Marsden, Université de York, GB | Équipe : Raphaël Perrin, Nathalie Dherbey Chapuis

Le projet a pour objectif d’étudier l’influence du matériel didactique d’un manuel de français langue étrangère de l’école obligatoire sur l’apprentissage de deux phénomènes grammaticaux. Pour le réaliser nous analyserons un manuel de français langue étrangère utilisé à l’école obligatoire en Suisse alémanique au niveau de la fréquence et de la manière de présenter les pronoms relatifs ‘qui’ et ‘que’ et les verbes pronominaux (p.ex. ‘se laver’). Ensuite, l’input du manuel sur les deux phénomènes sera amélioré en suivant les critères de qualité d’input mentionnés dans la littérature, dans le but de faciliter les processus attentionnels et l’apprentissage. Finalement nous mènerons une étude expérimentale avec quarante classes de l’école obligatoire qui nous permettra de comparer l’effet des deux variantes sur l’apprentissage des deux phénomènes grammaticaux.

Gare lisible et accessible ? Étude exploratoire du paysage linguistique d’une gare avec la participation de personnes en situation de handicap

Direction : Philippe Humbert | Équipe : Lorrie Bezençon, Jérôme de Diesbach, Marc Glaisen, Christophe Lesimple, Fabienne Müller, Shanti Plancherel et 3 autres personnes anonymes

La signalétique, l’horaire affiché aux murs, les plaquettes en braille sur les mains courantes, l’app CFF ou encore les annonces dans les haut-parleurs... Tout cela, c’est le paysage linguistique d’une gare. Ces nombreux supports transmettent en permanence des informations aux voyageuses et voyageurs. Quand il y a des imprévus, des retards ou des travaux, ces messages peuvent changer rapidement. Or, pour des personnes en situation de handicap (PSH), percevoir et interpréter ces informations peut être plus complexe. Cette recherche a exploré le sujet en collaboration avec 8 PSH et avec deux entreprises de transports publics, les Chemins de fer fédéraux suisses (CFF) et les Transports publics fribourgeois (TPF).

Evaluation DaZ-Unterricht

Leitung: Malgorzata Barras, Thomas Studer | Team: Lisa Singh

Diese Studie evaluiert den DaZ-Unterricht in den Städten Winterthur und Zürich mit dem Ziel, die Gelingensbedingungen für lernförderlichen DaZ-Unterricht herauszuarbeiten. Sie besteht aus einem Review der bestehenden Forschungsliteratur sowie einer qualitativen Untersuchung, die folgende Fragestellungen beantworten soll: Welche Ressourcen tragen dazu bei, dass die Schüler*innen möglichst stark vom DaZ-Unterricht profitieren? Welche Form und Intensität der Sprachförderung an den Schulen trägt dazu bei, dass die Lernenden mit DaZ dem Regelunterricht möglichst schnell mit Lerngewinn folgen können? Welche Herausforderungen und Entwicklungsmöglichkeiten für eine lernförderliche Gestaltung des DaZ-Unterrichts identifizieren schulische Stakeholder? Welche Implikationen ergeben sich aus den empirisch gewonnenen Daten für eine evidenzbasierte Weiterentwicklung des DaZ-Unterrichts in den beiden Städten?

Influence de l’usage oral des chunks sur le développement de la grammaire en français langue seconde

Direction : Nathalie Dherbey Chapuis, Anita Thomas | Équipe : Diane André Afonso

Le présent projet vise à décrire l’évolution de l’usage par des jeunes élèves migrants de cinq verbes fréquents en français langue seconde. Nos analyses portent sur le Corpus FrOMi qui regroupe, sur 4 années scolaires, les enregistrements des productions orales spontanées de 10 élèves débutants en français lors de leur premier jour d’école. Le projet cherche à déterminer si l’usage précoce d’un verbe dans une unité phonologique cohérente et continue (chunk) facilite un usage créatif grammaticalement correct un peu plus tard dans le processus d’acquisition. Pour répondre à cette question, la production des verbes ciblés sont analysées pour chaque élève en mesurant le taux d’usage correct pour chacune des formes verbales qu’elles soient incluses ou non dans une unité phonologique (chunk).

Langues et histoire : un dialogue interdisciplinaire

Direction : Zorana Sokolovska

Ce projet explore les rapports entre langues et histoire dans une perspective interdisciplinaire, en réunissant des chercheuses et chercheurs en sociolinguistique, anthropologie linguistique, sociolinguistique historique, didactique des langues et histoire. Elle se concentre particulièrement sur « les moments historiques et socialement bien situés » auxquels il s’agit de relier la description et l’analyse des pratiques langagières, afin de proposer une interprétation et une explication des phénomènes linguistiques qui tiennent compte des dynamiques sociales à plus grande échelle, tant dans l’espace que dans le temps (Heller 2002, p. 9).

Documenter et Tester l’Apprentissage Adaptatif à L’École en FRançais (DocTA2LE-FR)

Direction : Thierry Geoffre, Raphael Berthele | Équipe : Karim Aebischer, Asheesh Gulati, Aous Karoui, Inès Plessis-Ouzariah, Trystan Geoffre

La diversité accrue des élèves sur les plans linguistique et culturel et la mise en œuvre d’un système éducatif inclusif provoquent l’augmentation de l’hétérogénéité des classes à l’école primaire ordinaire. Cette double évolution est source de défis pour les professionnel-le-s, notamment dans le domaine de l’apprentissage du français langue d’enseignement (FLens) car le français est une langue complexe construite sur une conjonction de systèmes pluriels. Les environnements informatiques pour l’apprentissage humain permettant un apprentissage adaptatif sont des ressources encourageantes pour favoriser la personnalisation et l’inclusion. Le projet vise à documenter et à évaluer les impacts d’un environnement numérique d’enseignement/apprentissage proposant des parcours adaptables/adaptatifs sur le développement de la lecture-compréhension en FLens chez des élèves de l’école primaire (5H-6H) et sur le développement de la pratique des enseignant-e-s. Il est ainsi étroitement lié à trois questions vives : l’école, la langue et le numérique.

Projets de recherche CSP traités à partir de 2026

Family Language Policy im Transitionsraum: Mehrsprachige Kinder und ihre Familien im Übergang ins formale Bildungssystem

Leitung: Pascale Schaller, Larissa Troesch (PH Bern)

Das Projekt erforscht, in welchem Zusammenhang die Family Language Policy (FLP) und der Sprachgebrauch von Kindern stehen und wie sich sowohl der kindliche Sprachgebrauch als auch die FLP in der Übergangsphase ins formale Bildungssystem verändern. Es zielt darauf ab, die FLP mehrsprachiger Familien vor und nach dem Übergang ihres ältesten Kindes in den Kindergarten oder die Basisstufe anhand des Instruments Mehrsprachen-Kontext zu untersuchen. Dazu wird über einen Zeitraum von 18 Monaten der kindliche Sprachgebrauch in 25 Familien mit unterschiedlichen Erstsprachen in der Stadt Biel zu drei Erhebungszeitpunkten erhoben und ausgewertet, zum einen bei der Bilderbuchbetrachtung mit einem Elternteil und zum anderen beim monologischen Erzählen. Durch seine längsschnittliche Anlage trägt das Projekt dazu bei, eine aktuelle Forschungslücke zu schliessen, da vergleichbare Projekte bislang zumeist querschnittlich angelegt waren oder nur einzelne Aspekte der FLP berücksichtigten.

Anregung von Transfer und individuelle Lernprozesse in sprachenübergreifenden Schreibarrangements im Fremdsprachenunterricht in der 6. Klasse der Primarstufe

Leitung: Mirjam Egli Cuenat (PHSG), Ruth Trüb (FHNW) | Team: Marta Oliveira, Lea Hochuli-Schulthess (FHNW)

In der viersprachigen Schweiz ist der Unterricht von zwei Fremdsprachen ab der Primarstufe bis zum Ende der Sekundarstufe I obligatorisch. Die Schweizer Lehrpläne orientieren sich an einem mehrsprachigen Lehr-/Lernkonzept, welches das Transferpotenzial sprachenübergreifender Ressourcen nutzen soll. Die Umsetzung transferfördernder Massnahmen im Unterricht ist komplex, da es z. B. beim Transfer von Schreibstrategien zwischen den Sprachen grosse individuelle Unterschiede gibt und didaktische Massnahmen zum Teil nur bei bestimmten Lernendengruppen wirksam sind. Deshalb soll im Rahmen dieser Studie bei zwei sechsten Klassen im Kanton Aargau untersucht werden, wie Lernende mit unterschiedlichen Voraussetzungen dabei unterstützt werden können, genre-spezifische Textprozeduren und Schreibstrategien vom Englischen ins Französische zu übertragen.

